叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1878年2月，(the Nursery, February 1878, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1878年2月，(the Nursery, February 1878, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1878年2月，(The Nursery, February 1878, Vol.)
第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːrsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəziːn]
A **Monthly** **Magazine**
一个 月度 杂志

月刊

[fɔːr; fər] ['jʌŋ^ist] ['riːdɚz] .
For **Youngest** **Readers** **.**
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑːljəm] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
VOLUME **XXIII** **.** **—** **No** **.** **2** **.**
体积 二十三 . — 不 . 2 .

第 23 卷—第 2 期

['kɑːntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[ɪn] [proʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ebəni] [ænd; ənd] ['luːsi] -
Ebony **and** **Lucy** **34**
乌木 和 露西 -

埃博尼和露西 34

['deɪzi] -
Daisy **37**
雏菊 -

黛西 37

[maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] -
My **First** **Attempt** **at** **Fishing** **40**
我的 第一的 试图 在 钓鱼 -

我的第一次钓鱼尝试 40

[nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪs] -
New Method of Catching Mice 43
新的 方法 的 捕捉 小鼠 -

新的捕鼠方法 43

['dʒeɪmi] [kænfiːldz] [sænd] - [hiːp] -
Jamie Canfield's Sand - Heap 45
杰米 坎菲尔德 沙 - 堆 -

杰米·坎菲尔德的沙堆 45

['dɪks] [driːm] -
Dick's Dream 47
迪克的 梦 -

迪克的梦 47

['drɔːɪŋ] ['les(ə)n] -
Drawing Lesson 49
绘画 课 -

绘画课第49课

['roʊmioʊ][ðə; ði] [ʃɜːrk] -
Romeo the Shirk 51
罗密欧 这 推脱 -

罗密欧与施舍者 51

[taɪd] [nɑːt]['meɪtɪd] -
Tied Not Mated 54
系 不是 已交配 -

平局 未配对 54

[maɪ]['kɪt(ə)n] -
My Kitten 56
我的 小猫 -

我的小猫咪 56

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] -
A Lesson in Flying 58
一个 课 在 飞行 -

飞行课 58

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] -
How Little Edith Went to Sleep 62
如何 小的 伊迪丝 去 到 睡觉 -

小伊迪丝是怎么入睡的 62

[ɪn] [vɜːrs]
IN VERSE
在 诗

诗歌

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['triːoʊ] -
The Terrible Trio 35
这 糟糕的 三重奏 -

可怕的三人组 35

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] -
Shy Little Pansy 41
害羞的 小的 三色堇 -

害羞的小潘西 41

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] -
A Song for Baby 44
一个 歌曲 为了 婴儿 -

献给宝宝的歌 44

[θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] -
Three Little Chicks 50
三 小的 小鸡 -

三只小鸡 50

['mʌðɚz] [læst] [lʊk] -
Mother's Last Look 53
母亲的 最后的 看 -

母亲的最后凝视 53

" ['lʌləbaɪ] ! " -
" Lullaby ! " 60
" 催眠曲 ! " -

“摇篮曲！”60

[bloʊ] , [bloʊ] , [iːst] [wɪnd] ([wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk]) - [-] [-]
Blow , Blow , East Wind (with music) 64 [33] [34]
吹 , 吹 , 东方 风 (和 音乐) - [-] [-]

吹吧，吹吧，东风（配乐）64[33][34]

['ebəni] [ænd; ənd] ['luːsi] .
EBONY AND LUCY .
乌木 和 露西 .

黑檀木和露西。

['boʊni] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [blæk] [dɔːg] .
BONY is the name of Lucy's black dog .
博尼 是 这 姓名 的 露西的 黑色的 狗 .

BONY是露西的黑狗的名字。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [kɔːld] .
I will leave you to guess why he is so called .
我 将要 离开 你 到 猜测 为什么 他 是 所以 称为 .

至于他为什么被称为“他”，就留给你们自己去猜吧。

[ɑːn] [ə; eɪ] [braɪt] , [koʊld] ['wɪntər] [deɪ] , [wen] [noʊ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,
On a bright , cold winter day , when no wind was stirring ,
在 一个 明亮的 , 寒冷的 冬天 天 , 什么时候 不 风 曾是 搅拌 ,

在一个晴朗寒冷的冬日，一丝风都没有，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , ['luːsi] [went] [aʊt] , ['fɑːloʊd]
and the ice of the pond was smooth as glass , Lucy went out , followed
和 这 冰 的 这 池塘 曾是 光滑的 作为 玻璃 , 露西 去 出去 , 随后
[baɪ] ['ebəni] .
by Ebony .
经过 乌木 .

池塘上的冰面光滑如镜，露西走了出去，伊博尼跟在后面。

[sʌtʃ] ['dʒɔɪfl] ['bɑːkiŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !
Such joyful barking as there was !
这样的 快乐 叫声 作为 那里 曾是 !

多么欢快的犬吠声啊！

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [dɔːg] [wʊd] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Her father knew that the good dog would pull her out of the water ,
她 父亲 知道 那 这 好的 狗 会 拉 她 出去 的 这 水 ,

她父亲知道那条好狗会把她从水里拉出来。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [θruː] .
if the ice should break through .
如果 这 冰 应该 休息 通过 .

如果冰层破裂的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [θɪn] [aɪs] .
But the day was so cold , there was little danger from thin ice .
但 这 天 曾是 所以 寒冷的 , 那里 曾是 小的 危险 从 薄的 冰 .

但那天天气很冷，薄冰几乎没有危险。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['luːsi] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] .
A bright idea occurred to Lucy when she had put on her skates .
一个 明亮的 主意 发生 到 露西 什么时候 她 有 放 在 她 冰鞋 .

露西穿上溜冰鞋的时候，突然想到了一个好主意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['skɑːrfs][ænd; ənd]['hæŋkɜˌtʃəfs, 'hæŋkɜˌtʃiːfs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [θriː] [ɔːr]
She had scarfs and handkerchiefs with her , and , tying three or
她 有 围巾 和 手帕 和 她 , 和 , 捆绑 三 或者
[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tə'geðər] ,
four of these together ,
四 的 这些 一起 ,

她随身带着围巾和手帕，然后把其中三四条系在一起，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊvər] ['ɛbəniz] [hed] .
she made a noose , which she threw over Ebony's head .
她 制成 一个 套索 , 哪个 她 扔 超过 乌木的 头 .

她做了一个绳套，套在了埃博尼的头上。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs]
Thus she held him , so that he could pull her on her skates over the ice
因此 她 握住 他 , 所以 那 他 可以 拉 她 在 她 冰鞋 超过 这 冰
.
:
.

于是她扶着他，让他拉着她穿着冰鞋在冰面上滑行。

" [naʊ] , ['ebəni] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [fæst][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] ['luːsi] .
" Now , Ebony , let us see how fast you can go , " said Lucy .
" 现在 , 乌木 , 让 我们 看 如何 快速地 你 能 去 , " 说 露西 .

“现在，伊博尼，让我们看看你能跑多快，”露西说。

['ebəni] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , —
Ebony started at a full gallop ; and she began to sing , —
乌木 开始 在 一个 满的 驰骋 ; 和 她 开始 到 唱歌 , —

埃博尼策马疾驰而去；她开始歌唱，——

" [wiː; wi] ['ɪʃuː] [noʊ] ['tɪkɪts] , [wiː; wi][kloʊz][noʊ] [geɪt] ,
" We issue no tickets , we close no gate ,
" 我们 问题 不 门票 , 我们 关闭 不 门 ,

我们不发放门票，我们不关闭任何大门，

[wiː; wi] [bloʊ] [noʊ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [leɪt] ;
We blow no whistle , and nobody's late ;
我们 吹 不 哨 , 和 没有人 晚的 ;

我们不吹哨，也没有人迟到；

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [ɪz] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
Our train is off as soon as we're in it ;
我们的 火车 是 离开 作为 很快 作为 是 在 它 ;

我们刚上车，火车就开走了；

[wiː; wi][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We	go	at	the	rate	of	ten	miles	a	minute	,
我们	去	在	这	速度	的	十	英里	一个	分钟	,

我们以每分钟十英里的速度行进。

([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] !) —

(	And	that	is	six	hundred	miles	an	hour	!	)	—
(	和	那	是	六	百	英里	一个	小时	!	)	—

（那可是每小时六百英里啊！）

[fɔːr; fər]['aʊərz][ɪz][æn; ən]['endʒɪn] [ʌv; əv][wʌn] - [dɔːg] ['paʊər] ;

For	ours	is	an	engine	of	one	-	dog	power	;
为了	我们的	是	一个	引擎	的	一	-	狗	力量	;

因为我们的引擎是单狗动力;

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɔgz] ['ebəni] , [boʊld][ænd; ənd] [fliːt] ,

But	that	dog's	Ebony	,	bold	and	fleet	,
但	那	狗的	乌木	,	大胆的	和	舰队	,

但那条狗名叫埃博尼，大胆而敏捷。

[ə; eɪ][dɔːg] , [juːl] [faɪnd] , [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] :

A	dog	,	you'll	find	,	that	is	hard	to	beat	:
一个	狗	,	你会	寻找	,	那	是	难的	到	打	:

你会发现，这是一条很难被超越的狗:

[soʊ] [lʊk] [aʊt] , ['stræglɚ] [ænd; ənd][træmps] !

So	look	out	,	stragglers	and	tramps	!
所以	看	出去	,	掉队者	和	流浪汉	!

所以，落单的人和流浪汉们，小心了!

[aɪ] [ges]

I	guess
我	猜测

我猜

[juːd] ['betər] [nɑːt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spres] !

You'd	better	not	trifle	with	our	express	!
你会	更好的	不是	琐事	和	我们的	表达	!

你最好别轻视我们的快递!

" ['hɑːrdli][hæd; həd]['luːsi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [wen] ['ebəni] ,

"	Hardly	had	Lucy	finished	her	song	,	when	Ebony	,
"	几乎	有	露西	完成的	她	歌曲	,	什么时候	乌木	,

露西刚唱完歌，埃博尼就出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət] [greɪt] [spiːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

who	had	been	going	at	great	speed	for	some	distance	,	slipped	on	his
WHO	有	到过	去	在	伟大的	速度	为了	一些	距离	,	滑倒了	在	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

他高速奔跑了一段距离后，突然滑倒在地，摔了个屁股墩儿。

[wer] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] , [ænd; ənd] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [fel] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

where	the	ice	was	very	smooth	,	and	,	sliding	along	,	fell	over	on	his	side	.
在哪里	这	冰	曾是	非常	光滑的	,	和	,	滑动	沿着	,	跌倒	超过	在	他的	边	.

冰面非常光滑，他滑行时侧身摔倒了。

['luːsi] [fel] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] .

Lucy	fell	too	,	but	she	was	not	hurt	.
露西	跌倒	也	,	但	她	曾是	不是	伤害	.

露西也摔倒了，但她没有受伤。

" [juː; jʊ] [gʊd] ['ebəni] , " [-]
" You good Ebony , " [35]
" 你 好的 乌木 , " [-]

“你真好，Ebony，”[35]

[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
" You have done well .
" 你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ðiː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] .
But it is too bad to make you play the part of a locomotive engine .
但 它 是 也 坏的 到 制作 你 玩 这 部分 的 一个 机车 引擎 .

但让你扮演火车头的角色实在太可惜了。

[ænd; ənd][soʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] [friː] .
And so , old fellow , I will take off your harness , and let you go free .
和 所以 , 老的 同伴 , 我 将要 拿 离开 你的 马具 , 和 让 你 去 自由的 .

所以，老伙计，我会解开你的束缚，让你自由。

" [ðen] ['luːsi] [tʊk] [ðə; ðiː][skɑːrf][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['dɔgz] [nek] ,
" Then Lucy took the scarf from the dog's neck ,
" 然后 露西 采取 这 围巾 从 这 狗的 脖子 ,

然后露西从狗脖子上取下了围巾，

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɔːf][ə'loʊn][ɑːn][hɜːr; hər] [skeɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːnd] [wer] [hɜːr; hər]
and darted off alone on her skates to a part of the pond where her
和 飞镖 离开 独自的 在 她 冰鞋 到 一个 部分 的 这 池塘 在哪里 她
['brʌðər] ['fiːlɪks] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] .
brother Felix had just had a tumble on the ice .
兄弟 菲利克斯 有 只是 有 一个 翻滚 在 这 冰 .

然后她独自一人踩着溜冰鞋飞快地跑到池塘边，她的哥哥费利克斯刚刚在那里的冰上摔了一跤。

[bʌt; bət] ['ebəni] [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .
But Ebony would not forsake her .
但 乌木 会 不是 背叛 她 .

但伊博尼不会抛弃她。

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] [ˌʌndər'niːθ]
He kept close at her heels ; for he knew there was water underneath
他 保留 关闭 在 她 高跟鞋 ; 为了 他 知道 那里 曾是 水 下
[ðə; ðiː][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

他紧紧跟在她身后；因为他知道冰层下有水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpən] .
and he meant to be near at hand , should any accident happen .
和 他 意思是 到 是 靠近 在 手 , 应该 任何 事故 发生 .

他打算待在附近，以防发生意外。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['frɑːlɪk][ɑːn][ðə; ðiː][aɪs] ,
I am glad to say , that , after a good frolic on the ice ,
我 是 高兴的 到 说 , 那 , 后 一个 好的 嬉戏 在 这 冰 ,

我很高兴地说，在冰上尽情玩耍之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['seɪfli] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

they	reached	home	safely	in	time	for	dinner	.
他们	达到	家	安全	在	时间	为了	晚餐	.

他们安全到家，及时赶上了晚饭。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['triːoʊ] .

THE	TERRIBLE	TRIO	.
这	糟糕的	三人组	.

可怕的三人组。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɔbəz] , — [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θriː] !

These	are	the	robbers	,	—	the	terrible	three	!
这些	是	这	强盗	,	一	这	糟糕的	三	!

这就是那三个强盗——可怕的三人组!

[ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] ;

In	showing	no	mercy	they	all	agree	;
在	显示	不	怜悯	他们	全部	同意	;

他们都一致认为，绝不手软;

[ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɔːr] - [wʊps] ['daɪər] : [-]

They	fill	the	woods	with	their	war	-	whoops	dire	:	[	36	]
他们	充满	这	树林	和	他们的	战争	-	哎呀	可怕的	:	[	-	]

他们发出凄厉的战吼，响彻树林。[36]

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] , [bɪ'wer] , [rɪ'taɪər] !

Policemen	and	soldiers	,	beware	,	retire	!
警察	和	士兵	,	提防	,	退休	!

警察和士兵们，注意了，退休吧!

- [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] : [juː; jʊ] [lɜːrn]

Rinaldo's	the	name	of	the	captain	:	you	learn
-	这	姓名	的	这	队长	:	你	学习

船长名叫里纳尔多：你学过

[hɪz; ɪz] [ræŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [soʊ] [stɜːrn] .

His	rank	from	his	cap	,	and	his	frown	so	stern	.
他的	秩	从	他的	帽	,	和	他的	皱眉	所以	船尾	.

从他的帽子上可以看出他的军衔，他的眉头紧锁，神情严肃。

[ðə; ði] [nekst] [ɪz] [griː'mɑːldi] , [ə; eɪ] ['despərət] ['feloʊ] !

The	next	is	Grimaldi	,	a	desperate	fellow	!
这	下一个	是	格里马尔迪	,	一个	绝望的	同伴	!

下一个是格里马尔迪，一个走投无路的人!

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['jeloʊ] .

His	eyes	they	are	blue	,	and	his	hair	it	is	yellow	.
他的	眼睛	他们	是	蓝色的	,	和	他的	头发	它	是	黄色的	.

他的眼睛是蓝色的，头发是黄色的。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət] ['dredfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl]

The	youngest	but	dreadfulest	of	them	all
这	最小的	但	最可怕的	的	他们	全部

他们之中最年轻但也最可怕的一个

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [neɪm] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] :

Has	a	terrible	name	that	I	cannot	recall	:
有	一个	糟糕的	姓名	那	我	不能	记起	:

有个很糟糕的名字，我记不起来了:

- [tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [prə'naʊns] ; [ænd; ənd] [its] [wel] , [pər'hæps] ,
' Tis hard to pronounce ; and it's well , perhaps ,
- 的 难的 到 发音 ; 和 它是 出色地 , 也许 ,

它很难发音；而且，嗯，或许，

[ðæt] ['meməri] [hɪr] [hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [læps] .
That memory here has suffered a lapse .
那 记忆 这里 有 遭受 一个 失效 .

这里似乎遗忘了那段记忆。

[oʊ] ! ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] ['ʃʌdər] [tuː; tə] [lʊk]
Oh ! doesn't it make you all shudder to look
哦 ! 不 它 制作 你 全部 不寒而栗 到 看

哦！难道你们看着不觉得毛骨悚然吗?

[æt; ət][ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] ['iːv(ə)n] , [ɔːl] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ? —
At their likenesses even , all here in a book ? —
在 他们的 肖像 甚至 , 全部 这里 在 一个 书 ? —

甚至连他们的相像都囊括在这本书里了？——

[rɪ'nɑːldoʊ][ðə; ði] [fɪrs] , [ænd; ənd][griː'mɑːldi][ðə; ði][grɪm] ,
Rinaldo the fierce , and Grimaldi the grim ,
里纳尔多 这 凶猛的 , 和 格里马尔迪 这 严峻 ,

凶猛的里纳尔多和冷酷的格里马尔迪

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] , ['neɪmləs] ['bændɪt] , [soʊ][boʊld][ænd; ənd][soʊ][trɪm] .
And that young , nameless bandit , so bold and so trim .
和 那 年轻的 , 无名 土匪 , 所以 大胆的 和 所以 修剪 .

还有那个年轻的、无名的强盗，胆大包天，身手矫健。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][bænd] ,
But if you should meet with this terrible band ,
但 如果 你 应该 见面 和 这 糟糕的 乐队 ,

但如果你碰巧遇到了这支糟糕的乐队，

[naʊ] [dəunt][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] :
Now don't run away , but come quick to a stand :
现在 不 跑步 离开 , 但 来 快的 到 一个 站立 :

现在别逃跑，赶紧站出来!

[biː; bi]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][dəunt][ækt] [ə'mɪs] ,
Be humble and quiet , and don't act amiss ,
是 谦逊的 和 安静的 , 和 不 行为 错误 ,

要谦逊低调，不要举止不当。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪl] [rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv] , [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [kɪs] !
And all that they'll rob you of , will be — a kiss !
和 全部 那 他们会 抢 你 的 , 将要 是 — 一个 吻 !

他们能从你身上夺走的，仅仅是——一个吻!

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida Fay . [37]
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[37]

['deɪzi] .
DAISY .
雏菊 .

雏菊。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ['mɪstər] . [es] . , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊlt] [neɪmd] ['deɪzi] ,
A friend of mine , Mr . S . , had a beautiful colt named Daisy ,
一个 朋友 的 矿 , 先生 . S . , 有 一个 美丽的 小马 命名 雏菊 ,

我的朋友S先生有一匹漂亮的小马驹，名叫黛西。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

who	was	the	pet	of	all	the	family	.
WHO	曾是	这	宠物	的	全部	这	家庭	.

它是全家人的宠物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [teɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː]

She	was	so	tame	she	would	put	her	head	in	at	the	open	windows	to	see
她	曾是	所以	驯服	她	会	放	她	头	在	在	这	打开	视窗	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

what	was	going	on	in	the	house	;
什么	曾是	去	在	在	这	房子	;

她非常温顺，会把头伸进敞开的窗户，看看屋里发生了什么事；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpən] ,

and	very	often	,	when	she	saw	the	front	-	door	open	,
和	非常	经常	,	什么时候	她	锯	这	正面	-	门	打开	,

而且很多时候，当她看到前门开着时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][piˈɑːzə] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl]

she	would	go	up	the	steps	of	the	piazza	,	and	deliberately	march	into	the	hall
她	会	去	向上	这	步骤	的	这	广场	,	和	故意地	行进	进入	这	大厅

.

:

.

她会走上广场的台阶，然后径直走进大厅。

[noʊ][wʌn]['evər] [strʌk] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

No	one	ever	struck	Daisy	with	a	whip	,	or	even	a	switch	.
不	一	曾经	击	雏菊	和	一个	鞭	,	或者	甚至	一个	转变	.

从来没有人用鞭子，甚至用树枝抽打过黛西。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [goʊ] [aʊt] , ['deɪzi] , " [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər]

A	little	slap	of	the	hand	,	and	a	"	Go	out	,	Daisy	,	"	were	all	that	were
一个	小的	拍击	的	这	手	,	和	一个	"	去	出去	,	雏菊	,	"	是	全部	那	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

轻轻拍一下她的手，再说一句"出去吧，黛西"，就足够了。

['mɪsɪz] . [es] . [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [kʊk] ;

Mrs	.	S	.	had	a	new	cook	;
太太	.	S	.	有	一个	新的	厨师	;

S太太新雇了一位厨师；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][set][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['kʌstərd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] - [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [kuːl] .

and	one	day	she	set	a	pan	of	custard	on	the	back	-	porch	to	cool	.
和	一	天	她	放	一个	平底锅	的	蛋奶冻	在	这	后退	-	门廊	到	凉爽的	.

有一天，她把一盘蛋奶冻放在后廊上晾凉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] ,

When	she	went	out	to	get	it	,	an	hour	or	two	after	,
什么时候	她	去	出去	到	得到	它	,	一个	小时	或者	二	后	,

她出去取东西的时候，大约过了一两个小时。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [pæn] .

she	found	nothing	but	the	empty	pan	.
她	成立	没有什么	但	这	空的	平底锅	.

她什么也没找到，只剩下一个空平底锅。

['mɑːli] [ræn][tuː; tə]['mɪsɪz] . [es] . [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

Molly	ran	to	Mrs	.	S	.	in	great	distress	,	and	told	her	of	the	loss	of
莫莉	跑	到	太太	.	S	.	在	伟大的	痛苦	,	和	讲述	她	的	这	损失	的

[ðə; ði] ['kʌstərd] .

the	custard	.
这	蛋奶冻	.

莫莉非常沮丧地跑到S太太那里，告诉她蛋奶冻丢了。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [es] . , " [ðen] ['deɪzi] [hæz; həz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ah	!	"	said	Mrs	.	S	.	,	"	then	Daisy	has	eaten	it	.
"	啊	!	"	说	太太	.	S	.	,	"	然后	雏菊	有	吃	它	.

“啊！”S太太说，“那黛西把它吃了。”

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['deɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] . [-]

"	And	,	sure	enough	,	Daisy	was	the	thief	.	[	38	]
"	和	,	当然	足够的	,	雏菊	曾是	这	贼	.	[	-	]

“果然，黛西就是那个小偷。[38]

[ə'nʌðər] [taɪm] [ðə; ði] ['nɔːti] [koʊlt][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ] ,

Another	time	the	naughty	colt	put	her	head	in	the	kitchen	-	window	,
其他	时间	这	淘气	小马	放	她	头	在	这	厨房	-	窗户	,

还有一次，这匹淘气的小马驹把头伸进了厨房的窗户里。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌp][sʌm; səm]['æp(ə)l] - [paɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	ate	up	some	apple	-	pies	that	were	on	the	table	.
和	吃	向上	一些	苹果	-	馅饼	那	是	在	这	桌子	.

然后吃掉了桌上的一些苹果派。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] ,

All	this	was	very	bad	indeed	,
全部	这	曾是	非常	坏的	的确	,

这一切确实非常糟糕。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fə'givn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

but	Daisy	was	always	forgiven	because	she	was	so	lovely	and	gentle	.
但	雏菊	曾是	总是	已原谅	因为	她	曾是	所以	迷人的	和	温和的	.

但黛西总是会被原谅，因为她非常可爱温柔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] ,

She	would	follow	any	of	the	family	about	the	grounds	,
她	会	跟随	任何	的	这	家庭	关于	这	理由	,

她会跟着家里的任何人走遍庄园。

[ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

and	rub	her	head	against	them	to	show	how	much	she	loved	them	.
和	擦	她	头	反对	他们	到	展示	如何	很多	她	喜爱	他们	.

她会用头蹭它们，以表达她有多爱它们。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [es] . - [es] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

One	day	a	man	came	to	Mr	.	S	.	'	s	house	to	make	a	visit	.
一	天	一个	男人	来了	到	先生	.	S	.	-	s	房子	到	制作	一个	访问	.

有一天，一个男人来到S先生家拜访。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd]

He	was	not	in	the	habit	of	visiting	the	family	,	and	so	had	not	made
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	访问	这	家庭	,	和	所以	有	不是	制成

['deɪziːz] [ə'kweɪntəns] .

Daisy's	acquaintance	.
雏菊的	熟人	.

他没有拜访这家人的习惯，因此不认识黛西。

['æftər] [tiː] , ['mɪstər] . [es] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə] , [wen] ['deɪzi]

After	tea	,	Mr	.	S	.	and	his	visitor	were	standing	on	the	piazza	,	when	Daisy
后	茶	,	先生	.	S	.	和	他的	游客	是	常设	在	这	广场	,	什么时候	雏菊

[keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] ,

came	trotting	up	,
来了	小跑	向上	,

喝完茶后，S先生和他的客人站在广场上，这时黛西小跑过来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər]

as	she	always	did	when	she	saw	one	of	the	family	there	,	and	opened	her
作为	她	总是	做过	什么时候	她	锯	一	的	这	家庭	那里	,	和	打开	她

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

她每次看到家里人都会这样做，然后张开嘴说：

[ɪkˈspektɪŋ] ['mɪstər] . [es] . [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr]['æp(ə)l][ɪn] .

expecting	Mr	.	S	.	to	put	a	piece	of	bread	or	apple	in	.
期待	先生	.	S	.	到	放	一个	片	的	面包	或者	苹果	在	.

期待S先生放一块面包或一个苹果进去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] , [ænd; ənd] ([kɔːrs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	stranger	did	not	understand	this	little	trick	,	and	(	coarse	man	that	he	was
这	陌生人	做过	不是	理解	这	小的	诡计	,	和	(	粗	男人	那	他	曾是

!)

!	)
!	)

陌生人没听懂这个小伎俩，（他真是个粗鲁的人！）

[spæt][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [dʒuːs]['ɪntuː] ['deɪziːz] [feɪs] .

spat	a	quantity	of	tobacco	-	juice	into	Daisy's	face	.
争吵	一个	数量	的	烟草	-	汁	进入	雏菊的	脸	.

他朝黛西脸上吐了一大口烟草汁。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

Poor	little	Daisy	!
贫穷的	小的	雏菊	!

可怜的小黛西！

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

She	hung	her	head	down	,	and	walked	off	under	the	trees	,	where	she	stood
她	悬挂	她	头	向下	,	和	步行	离开	在下面	这	树木	,	在哪里	她	站立

['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

looking	very	miserable	.
寻找	非常	悲惨的	.

她低着头，走到树下，站在那里，一脸悲伤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [es] . [æskt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	Mr	.	S	.	asked	his	visitor	to	walk	with	him	through	his
这	下一个	早晨	先生	.	S	.	问	他的	游客	到	走	和	他	通过	他的

[graʊndz] ;

grounds	;
理由	;

第二天早上，S先生请来访者陪他一起在他的庄园里散步；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['deɪzi] ,

and	,	as	they	were	walking	along	,	they	passed	a	place	where	Daisy	,
和	,	作为	他们	是	步行	沿着	,	他们	通过了	一个	地方	在哪里	雏菊	,

他们边走边经过黛西曾经居住过的地方，

[huː] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [in'sʌltid] [ænd; ənd] ['ɪndʒərd] , [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] .

who	still	looked	as	if	she	felt	insulted	and	injured	,	was	quietly	grazing	.
WHO	仍然	看起来	作为	如果	她	毛毡	受辱	和	受伤	,	曾是	悄悄	放牧	.

她看起来仍然像是受到了侮辱和伤害，默默地吃着草。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['enəmi] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm])

As	soon	as	she	saw	her	enemy	(	as	she	must	have	considered	him	)
作为	很快	作为	她	锯	她	敌人	(	作为	她	必须	有	经过考虑的	他	)

,

,

,

她一见到她的敌人（她肯定把他视为敌人），

[ʃiː; ʃi] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hæpi] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed]

she	pricked	up	her	ears	as	if	some	happy	idea	had	come	into	her	head
她	刺痛	向上	她	耳朵	作为	如果	一些	快乐的	主意	有	来	进入	她	头

.

:

.

她竖起了耳朵，仿佛想到了什么好主意。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

She	gave	herself	a	little	shake	,	and	,	walking	behind	him	until	she	was	quite
她	给予	她自己	一个	小的	摇	,	和	,	步行	在后面	他	直到	她	曾是	相当

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

她轻轻摇了摇头，然后跟在他身后，直到走到很近的地方，

['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['broʊkən] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

suddenly	wheeled	around	,	and	gave	a	kick	that	would	have	broken	some	of
突然	带轮子的	大约	,	和	给予	一个	踢	那	会	有	破碎的	一些	的

[hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

his	bones	,
他的	骨头	,

他突然转身，一脚踢得他骨头都快断了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [hiːlz] .

if	he	had	not	jumped	out	of	the	way	just	in	time	to	escape	her	heels	.
如果	他	有	不是	跳了起来	出去	的	这	方式	只是	在	时间	到	逃脱	她	高跟鞋	.

如果他没有及时跳开，躲开她的高跟鞋的话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [miːn] ;

As	it	was	,	he	was	very	much	frightened	,	and	looked	very	mean	;
作为	它	曾是	,	他	曾是	非常	很多	害怕	,	和	看起来	非常	意思是	;

他当时非常害怕，看起来很凶恶；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [vʌl'gærəti]

for	he	knew	that	a	kick	was	just	what	he	deserved	for	his	vulgarity
为了	他	知道	那	一个	踢	曾是	只是	什么	他	应得的	为了	他的	粗俗

[ænd; ənd] ['ɪnsələns] .

and	insolence	.
和	傲慢	.

因为他知道，他的粗俗和傲慢是他应得的惩罚。

['deɪzi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪk] [æt; ət] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Daisy	had	never	been	known	to	kick	at	anybody	before	,	and	she	never
雏菊	有	绝不	到过	已知	到	踢	在	任何人	前	,	和	她	绝不

[kɪkt] ['enibɑːdi] ['æftərwərdz] .

kicked	anybody	afterwards	.
踢	任何人	然后	.

黛西以前从来没有踢过人，之后也没有再踢过人。

[ə; eɪ] . [-]
A **.** **[** **39** **]**
一个 . [-]

A.[39]

[ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊzɑ:rt] [bænd] .
THE **FAMOUS** **MOZART** **BAND** **.**
这 著名的 莫扎特 乐队 .

著名的莫扎特乐队。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊzɑ:rt][bænd] , [æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn]
The **famous** **Mozart** **Band** **,** **as** **everybody** **ought** **to** **know** **,** **was** **formed** **in**
这 著名的 莫扎特 乐队 , 作为 大家 应该 到 知道 , 曾是 形成 在
['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
our **village** **.**
我们的 村庄 .

众所周知，著名的莫扎特乐队就是在我们村成立的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ˌserə'neɪdid]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['fæməli][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ;
It **has** **serenaded** **almost** **every** **family** **on** **the** **street** **;**
它 有 小夜曲 几乎 每一个 家庭 在 这 街道 ;

它几乎为这条街上的每个家庭都唱过歌；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] ([ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd] [smu:ð]
and **there** **is** **no** **end** **to** **the** **money** **(** **in** **the** **form** **of** **beans** **and** **smooth**
和 那里 是 不 结尾 到 这 钱 (在 这 形式 的 豆子 和 光滑的
[stoʊnz]) [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði][hæt] ['kærid] [raʊnd] [baɪ] [mɪs] ['eɪmi] ,
stones **)** **that** **has** **been** **poured** **into** **the** **hat** **carried** **round** **by** **Miss** **Amy** **,**
石头) 那 有 到过 倾倒 进入 这 帽子 携带 圆形的 经过 错过 艾米 ,

艾米小姐随身携带的帽子里装满了钱（以豆子和光滑的石头的形式），仿佛没有尽头。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] .
the **youngest** **member** **.**
这 最小的 成员 .

最年轻的成员。

[ðə; ði][bænd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][faɪv] ['membər] , [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rlz] , ['edwɪn] , ['su:zn] ,
The **band** **is** **composed** **of** **five** **members** **,** **whose** **names** **are** **Charles** **,** **Edwin** **,** **Susan** **,**
这 乐队 是 由 的 五 成员 , 谁 姓名 是 查尔斯 , 埃德温 , 苏珊 ,
['belə] , [ænd; ənd]['eɪmi] .
Bella **,** **and** **Amy** **.**
贝拉 , 和 艾米 .

乐队由五名成员组成，他们的名字分别是查尔斯、埃德温、苏珊、贝拉和艾米。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .
Charles **was** **the** **founder** **of** **the** **band** **.**
查尔斯 曾是 这 创始人 的 这 乐队 .

查尔斯是乐队的创始人。

[waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
While **on** **a** **visit** **to** **his** **uncle** **in** **the** **city** **,**
尽管 在 一个 访问 到 他的 叔叔 在 这 城市 ,

在城里探望叔叔期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['strəuliŋ][bænd][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
he **had** **seen** **a** **strolling** **band** **of** **men** **in** **the** **street** **,**
他 有 已见 一个 漫步 乐队 的 男人 在 这 街道 ,

他曾在街上看到一群游荡的人，

[hu:] [pleɪd] ['faɪnli] [ɑ:n] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [flu:ts] .
who **played** **finely** **on** **trumpets** **and** **flutes** **.**
WHO 玩 精细地 在 小号 和 长笛 .

他精通小号和长笛的演奏。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bænd][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['moʊzɑːrt]

He	**resolved**	**to**	**form**	**a**	**band**	**at**	**home**	**,**	**and**	**to**	**call**	**it**	**the**	**Mozart**
他	已解决	到	形式	一个	乐队	在	家	,	和	到	称呼	它	这	莫扎特

[bænd] .

Band	**.**
乐队	.

他决定在家乡组建一支乐队，并将其命名为莫扎特乐队。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['moʊzɑːrt] ?

But	**why**	**call**	**it**	**the**	**Mozart**	**?**
但	为什么	称呼	它	这	莫扎特	?

但为什么要叫它莫扎特呢?

[wel] , ['moʊzɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] , [huː] [kʊd; kəd][kəm'poʊz]['mjuːzɪk] [wen]

Well	**,**	**Mozart**	**was**	**a**	**wonderful**	**musical**	**genius**	**,**	**who**	**could**	**compose**	**music**	**when**
出色地	,	莫扎特	曾是	一个	精彩的	音乐	天才	,	WHO	可以	撰写	音乐	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

he	**was**	**five**	**years**	**old**	**,**
他	曾是	五	年	老的	,

莫扎特是一位杰出的音乐天才，他五岁就能作曲了。

[ænd; ənd] [huː] [əˈstɑːnɪʃt] [ɔːl]['dʒɜːrməni][baɪ][hɪz; ɪz] [-]

and	**who**	**astonished**	**all**	**Germany**	**by**	**his**	**[**	**40**	**]**
和	WHO	惊讶	全部	德国	经过	他的	[	-	]

他的[40]震惊了整个德国

[skɪl] [ænd; ənd] ['æptnəs] [æz; əz][ə; eɪ][pərˈfɔːrmər] .

skill	**and**	**aptness**	**as**	**a**	**performer**	**.**
技能	和	恰当性	作为	一个	演员	.

表演技巧和天赋。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz][bænd][ðə; ði]['moʊzɑːrt][bænd] .

So	**Charles**	**decided**	**on**	**calling**	**his**	**band**	**the**	**Mozart**	**Band**	**.**
所以	查尔斯	决定	在	呼叫	他的	乐队	这	莫扎特	乐队	.

于是查尔斯决定将他的乐队命名为莫扎特乐队。

[æt; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] [aɪ][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	**great**	**expense**	**I**	**have**	**obtained**	**a**	**drawing**	**of**	**the**	**members**	**of**	**the**
在	伟大的	费用	我	有	获得	一个	绘画	的	这	成员	的	这

['moʊzɑːrt][bænd] .

Mozart	**Band**	**.**
莫扎特	乐队	.

我花费巨资获得了一幅莫扎特乐队成员的画像。

[tʃɑːrlz] ([fɜːrst] [drʌm]) [ɪz][ðə; ði] ['liːdər] ; ['edwɪn] (['sekənd] [drʌm]) [ɪz][nekst][ɪn][ræŋk] ;

Charles	**(**	**first**	**drum**	**)**	**is**	**the**	**leader**	**;**	**Edwin**	**(**	**second**	**drum**	**)**	**is**	**next**	**in**	**rank**	**;**
查尔斯	(	第一的	鼓	)	是	这	领导者	;	埃德温	(	第二	鼓	)	是	下一个	在	秩	;

查尔斯（第一鼓手）是领队；埃德温（第二鼓手）排在第二位；

['eɪmi] (['trʌmpɪt]) [ɪz][ðə; ði][nekst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

Amy	**(**	**trumpet**	**)**	**is**	**the**	**next**	**,**	**for**	**she**	**owns**	**the**	**trumpet**	**,**
艾米	(	喇叭	)	是	这	下一个	,	为了	她	拥有	这	喇叭	,

接下来是艾米（小号手），因为小号是她的。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['leɪdiz] , [huː] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['voʊk(ə)l][pərˈfɔːrmərz] ,

and	**so**	**comes**	**before**	**the**	**other**	**two**	**ladies**	**,**	**who**	**are**	**merely**	**vocal**	**performers**	**,**
和	所以	来	前	这	其他	二	女士们	,	WHO	是	仅仅	声乐	表演者	,

因此，她排在另外两位女士之前，而另外两位女士仅仅是声乐表演者。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] ['sɪŋərz] .

by	**which**	**I**	**mean**	**singers**	**.**
经过	哪个	我	意思是	歌手	.

我指的是歌手。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊzɑːrt][bænd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

Now	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**hear**	**the**	**famous**	**Mozart**	**Band**	**,**	**you**	**must**	**come**	**to**
现在	,	如果	你	想	到	听到	这	著名的	莫扎特	乐队	,	你	必须	来	到

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

our	**village**	**.**
我们的	村庄	.

现在，如果你想听著名的莫扎特乐队演奏，就一定要来我们村。

[pə'fɔːmənsɪz] [teɪk] [pleɪs] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Performances	**take**	**place**	**every**	**Wednesday**	**and**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**and**	**sometimes**
表演	拿	地方	每一个	周三	和	周六	下午	,	和	有时

['ɒf(tə)n] .

oftener	**.**
更频繁	.

演出通常在每周三和周六下午举行，有时还会更频繁。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['eɪmiːz][hæt] ;

If	**you**	**come**	**,**	**you**	**must**	**bring**	**some**	**money**	**to**	**put**	**into**	**Amy's**	**hat**	**;**
如果	你	来	,	你	必须	带来	一些	钱	到	放	进入	艾米的	帽子	;

如果你来，就必须带些钱放进艾米的帽子里；

[fɔːr; fər][ðə; ði][bænd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	**the**	**band**	**cannot**	**afford**	**to**	**play**	**for**	**nothing**	**.**
为了	这	乐队	不能	买得起	到	玩	为了	没有什么	.

因为乐队不能白白演出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['feɪməs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

They	**are**	**getting**	**to**	**be**	**so**	**famous**	**that**	**I**	**should**	**not**	**wonder**	**if**	**they**	**were**	**to**
他们	是	获得	到	是	所以	著名的	那	我	应该	不是	想知道	如果	他们	是	到

[hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

have	**an**	**invitation**	**soon**	**to**	**come**	**on**	**to**	**New**	**York**	**or**	**Boston**	**,**
有	一个	邀请	很快	到	来	在	到	新的	约克	或者	波士顿	,

他们越来越出名了，我一点也不奇怪他们很快就会收到去纽约或波士顿演出的邀请。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hɔːlz] .

and	**give**	**a**	**concert**	**in**	**one**	**of**	**the**	**large**	**halls**	**.**
和	给	一个	音乐会	在	一	的	这	大的	大厅	.

并在其中一个大厅举办音乐会。

[ænt] [sə'siːliə] .

Aunt	**Cecilia**	**.**
阿姨	塞西莉亚	.

塞西莉亚阿姨。

[maɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] .

MY	**FIRST**	**ATTEMPT**	**AT**	**FISHING**	**.**
我的	第一的	试图	在	钓鱼	.

我的第一次钓鱼尝试。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [maɪ]['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [fɪʃ] .

When	**I**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**my**	**father**	**took**	**me**	**down**	**to**	**the**	**river**	**to**	**fish**	**.**
什么时候	我	曾是	七	年	老的	,	我的	父亲	采取	我	向下	到	这	河	到	鱼	.

我七岁那年，父亲带我到河边钓鱼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [laɪn] ,

I	**had**	**a**	**nice**	**new**	**line**	**,**
我	有	一个	好的	新的	线	,

我有一条很棒的新线路，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedlər] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

and	**a**	**little**	**hook**	**that**	**I**	**bought**	**of**	**a**	**peddler**	**the**	**week**	**before**	**.**
和	一个	小的	钩	那	我	买	的	一个	小贩	这	星期	前	.

还有我上周从一个路边摊贩那里买的一个小钩子。

[maɪ]['fɑːðər] [kʌt][ˌem 'iː][ə; eɪ][poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] ;
My **father** **cut** **me** **a** **pole** **from** **the** **woods** **near** **by** **;**
我的 父亲 切 我 一个 极 从 这 树林 靠近 经过 ;

我父亲从附近的树林里砍了一根木杆给我;

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] [fɔːr; fər][beɪt] .
and **I** **caught** **a** **grasshopper** **for** **bait** **.**
和 我 捕捉 一个 蚱蜢 为了 饵 .

我捉了一只蚱蜢做鱼饵。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] , [bʌt; bət][aɪ] [prɪkt] [maɪ]['fɪŋgər] :
I **tried** **to** **put** **the** **grasshopper** **on** **the** **hook** **,** **but** **I** **pricked** **my** **finger** **:**
我 尝试 到 放 这 蚱蜢 在 这 钩 , 但 我 刺痛 我的 手指 :

我试图把蚱蜢挂到鱼钩上，结果扎破了手指:

[soʊ][maɪ]['fɑːðər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
so **my** **father** **put** **it** **on** **for** **me** **.**
所以 我的 父亲 放 它 在 为了 我 .

于是我父亲帮我穿上了它。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ɪn][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd][kept] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Then **I** **threw** **in** **my** **line** **,** **and** **kept** **moving** **it** **up** **and** **down** **.**
然后 我 扔 在 我的 线 , 和 保留 移动 它 向上 和 向下 .

然后我抛下鱼线，不停地上下摆动。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][felt][ə; eɪ][baɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,
Pretty **soon** **I** **thought** **I** **felt** **a** **bite** **,** **and** **called** **out** **to** **my** **father** **,**
漂亮的 很快 我 想法 我 毛毡 一个 咬 , 和 称为 出去 到 我的 父亲 ,

很快我就感觉被咬了，便喊爸爸过来。

" [oʊ]['fɑːðər] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
" **O** **father** **,** **I've** **got** **a** **fish** **!**
" 哦 父亲 , 我已经 得到 一个 鱼 !

"哦，父亲，我钓到一条鱼了！"

" [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] ?
" **I** **pulled** **it** **up** **,** **and** **what** **do** **you** **think** **I** **had** **caught** **?**
" 我 拉 它 向上 , 和 什么 做 你 思考 我 有 捕捉 ?

"我把它拉上来，你猜我钓到了什么？"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
You **could** **not** **guess** **in** **a** **week** **.**
你 可以 不是 猜测 在 一个 星期 .

一周之内你都猜不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstɚz] [oʊld][ræg]['beɪbi] .
It **was** **my** **sister's** **old** **rag** **baby** **.**
它 曾是 我的 姐妹 老的 抹布 婴儿 .

那是我姐姐以前的旧布娃娃。

[fræŋk] [lɪn] . [-]
Frank **Lynn** **.** **[** **41** **]**
坦率 林恩 . [-]

弗兰克·林恩。[41]

[ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] ['pænzi] .
SHY **LITTLE** **PANSY** **.**
害羞的 小的 三色堇 .

害羞的小三色堇。

" [waɪ] [soʊ] [ʃaɪ] , [maɪ]['pænzi] ,
" **Why** **so** **shy** **,** **my** **Pansy** **,**
" 为什么 所以 害羞的 , 我的 三色堇 ,

"我的潘西，你为什么这么害羞呢？"

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [soʊ] [ʃaɪ] ?
Tell me why so shy ?
告诉 我 为什么 所以 害羞的 ?

告诉我你为什么这么害羞?

['mʌðɚz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [raʊnd] [ðiː] ; [-]
Mother's arms are round thee ; [42]
母亲的 武器 是 圆形的 你 ; [-]

母亲的双臂环抱着你；[42]

[ðɪs] [ɪz] ['grænmɑː] [baɪ] .
This is grandma by .
这 是 奶奶 经过 .

这是奶奶。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz]
She can tell you stories
她 能 告诉 你 故事

她会讲故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
Of the time , my dear ,
的 这 时间 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，那段时光啊.....

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
When she was a little girl
什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩

她小时候

[dʒʌst] [laɪk] ['pænzi] [hɪr] .
Just like Pansy here .
只是 喜欢 三色堇 这里 .

就像这只潘西一样。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːli] ,
" Once there was a dolly ,
" 一次 那里 曾是 一个 多莉 ,

从前有一辆手推车，

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [bes] ;
And its name was Bess ;
和 它是 姓名 曾是 贝丝 ;

它的名字叫贝丝；

['grænmɑː] [ðen] , [laɪk] ['pænzi] ,
Grandma then , like Pansy ,
奶奶 然后 , 喜欢 三色堇 ,

奶奶就像潘西一样，

[wʌz; wəz] — [haʊ] [oʊld] ?
Was — how old ?
曾是 — 如何 老的 ?

当时——多大了?

[naʊ] [ges] !
Now guess !
现在 猜测 !

现在猜猜看!

[dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pænzi] !
Just the age of Pansy !
只是 这 年龄 的 三色堇 !

潘西的年纪!

[wel] , [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [siː] " —
Well , one night , you see " —
出色地， 一 夜晚 ， 你 看 " 一

嗯，有一天晚上，你知道的……"

" ['grænmɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" Grandma , " said the little girl ,
" 奶奶 ， " 说 这 小的 女孩 ，

"奶奶，"小女孩说。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [niː] .
" Take me on your knee .
" 拿 我 在 你的 膝盖 .

"让我跪在你膝上。"

" ['pænziːz] ['ʃaɪnəs] [meltid] ;
" Pansy's shyness melted ;
" 三色堇的 害羞 融化 ;

潘西的羞涩消融了;

['grænmɑː] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] :
Grandma won the day :
奶奶 韩元 这 天 :

奶奶赢了:

[naʊ] [hʌgɪd] [taɪt] [ɪn]['grændˌmɑːz][ɑːrmz]
Now hugged tight in grandma's arms
现在 拥抱 紧的 在 奶奶的 武器

现在紧紧地依偎在奶奶的怀里

['lɪt(ə)l] ['pænzi] [leɪ] ;
Little Pansy lay ;
小的 三色堇 躺 ;

小潘西躺下;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri]
And she heard a story
和 她 听到 一个 故事

她听到了一个故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] [soʊ] [faɪn] ,
Of a doll so fine ,
的 一个 玩具娃娃 所以 美好的 ,

如此精美的娃娃，

[left] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [koʊld] [graʊnd] ,
Left out on the cold , cold ground ,
左边 出去 在 这 寒冷的 , 寒冷的 地面 ,

被遗弃在冰冷的地面上，

[wer] [noʊ] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] .
Where no sun could shine .
在哪里 不 太阳 可以 闪耀 .

阳光无法照射到的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] ['sloʊli] ,
And the snow fell slowly ,
和 这 雪 跌倒 缓慢地 ,

雪缓缓飘落。

['sɔːftli] [fel] , [laɪk] [daʊn] ,
Softly fell , like down ,
轻轻 跌倒 , 喜欢 向下 ,

轻轻地落下，像落下来一样。

[tɪl] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['drɪftɪd] [fleɪks]
Till a heap of drifted flakes
直到 一个 堆 的 漂移 薄片

直到一堆飘落的雪花

['kʌvərd] ['dɑːliːz] [gaʊn] .
Covered dolly's gown .
涵盖 多莉的 袍 .

盖住娃娃的长袍。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ænd; ənd] ['kʌvərd]
Yes , it hid and covered
是的 , 它 隐藏 和 涵盖

是的，它隐藏并掩盖了。

[ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [dres] ,
All the bright blue dress ,
全部 这 明亮的 蓝色的 裙子 ,

所有亮蓝色连衣裙，

[ðen] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks] — [-]
Then her hair and rosy cheeks — [43]
然后 她 头发 和 红润 脸颊 — [-]

然后是她的头发和红润的脸颊——[43]

[pʊr] [fər'seɪkən] [bes] !
Poor forsaken Bess !
贫穷的 被遗弃的 贝丝 !

可怜的贝丝!

['dɑːliːz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər]
Dolly's little mother
多莉的 小的 母亲

多莉的小妈妈

['hʌntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
Hunted for her child ;
猎杀 为了 她 孩子 ;

因寻找她的孩子而遭到追捕;

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [siːn]
But no trace of her was seen
但 不 痕迹 的 她 曾是 已见

但始终没有找到她的踪迹。

[tɪl] [ðə; ði] [er] [gruː] [maɪld] .
Till the air grew mild .
直到 这 空气 生长 温和的 .

直到空气变得凉爽。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meltid] ,
When the snow was melted ,
什么时候 这 雪 曾是 融化 ,

雪融化后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːli] [faʊnd] ,
There was dolly found ,
那里 曾是 多莉 成立 ,

发现了一只娃娃。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪlkən] [dres] [ɔːl] [sɔɪld]
With her silken dress all soiled
和 她 丝 裙子 全部 脏的

她丝绸裙子沾满了污渍

[ɑːn][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] .

On	the	muddy	ground	.
在	这	浑	地面	.

在泥泞的地面上。

['eməli]['kɑːrtər] .

Emily	Carter	.
艾米丽	卡特	.

艾米莉·卡特。

[nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪs] .

NEW	METHOD	OF	CATCHING	MICE	.
新的	方法	的	捕捉	会议	.

一种新的捕鼠方法。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['juːθfl] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kætʃ] [maɪs]

Perhaps	some	of	your	youthful	readers	will	be	glad	to	know	how	I	catch	mice
也许	一些	的	你的	青春	读者	将要	是	高兴的	到	知道	如何	我	抓住	小鼠

.

:

.

或许你们的一些年轻读者会很高兴知道我是如何捉老鼠的。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ;

If	you	think	so	,	you	are	at	liberty	to	publish	the	following	;
如果	你	思考	所以	,	你	是	在	自由	到	发布	这	下列的	;

如果你这么认为，你可以自由发表以下内容；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .

for	I	do	not	intend	to	apply	for	a	patent	.
为了	我	做	不是	打算	到	申请	为了	一个	专利	.

因为我并不打算申请专利。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [læst] [wiːk] [wiː; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ]

One	evening	last	week	we	made	some	molasses	candy	;	and	,	as	too	much
一	晚上	最后的	星期	我们	制成	一些	糖蜜	糖果	;	和	,	作为	也	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

上周的一个晚上，我们做了一些糖蜜糖；结果，糖蜜做得太多了，

['iːtn] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːθ] , [aɪ] [spred] [sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ]

eaten	before	going	to	bed	,	is	not	good	for	the	teeth	,	I	spread	some	on	a
吃	前	去	到	床	,	是	不是	好的	为了	这	牙齿	,	我	传播	一些	在	一个

['beɪkɪŋ] - [tɪn] ,

baking	-	tin	,
烘烤	-	锡	,

睡前吃东西对牙齿不好，我把一些涂在烤盘上。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	set	it	away	to	cool	for	the	next	day	.
和	放	它	离开	到	凉爽的	为了	这	下一个	天	.

然后把它放在一边冷却，留到第二天用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kʊkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hɑːrdn] ['θɜːrəli] ;

It	was	not	cooked	enough	to	harden	thoroughly	;
它	曾是	不是	煮熟	足够的	到	硬化	彻底	;

它没有煮熟到完全变硬；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt]

and	a	little	mouse	had	the	curiosity	to	taste	it	;	but	,	the	moment
和	一个	小的	老鼠	有	这	好奇心	到	品尝	它	;	但	,	这	片刻

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	feet	touched	it	,
他的	脚	感动	它	,

一只小老鼠出于好奇，想尝尝它的味道；但是，当它的脚刚一碰到它，

[ðeɪ] [stʌk] [fæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] .

they	stuck	fast	,	and	he	could	not	get	away	.
他们	卡住	快速地	,	和	他	可以	不是	得到	离开	.

他们紧紧地缠住了他，他根本无法逃脱。

[hɪz; ɪz][kraɪz][fɔːr; fər][help] [brɔːt] [tuː] ['ʌðər] [maɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃerd]

His	cries	for	help	brought	two	other	mice	to	his	assistance	;	but	they	shared
他的	哭泣	为了	帮助	带来	二	其他	小鼠	到	他的	协助	;	但	他们	共享

[ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] ,

the	same	fate	,
这	相同的	命运	,

他的呼救声引来了另外两只老鼠来帮助他；但它们也遭遇了同样的命运。

[ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] ['kændi]['hoʊldɪŋ][ɔːl] [θriː] ['prizənəz] .

the	molasses	candy	holding	all	three	prisoners	.
这	糖蜜	糖果	保持	全部	三	囚犯	.

困住这三个囚犯的糖蜜糖果。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [stʌk] [fæst] .

When	I	found	them	the	next	morning	,	all	three	were	stuck	fast	.
什么时候	我	成立	他们	这	下一个	早晨	,	全部	三	是	卡住	快速地	.

第二天早上我找到它们时，它们三个都动弹不得。

[ðɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [mə'læsɪz] ['kændi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

This	shows	what	a	useful	thing	molasses	candy	is	to	have	in	a	house	,
这	演出	什么	一个	有用	事物	糖蜜	糖果	是	到	有	在	一个	房子	,

这说明家里备些糖蜜糖是多么有用。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][maɪs][nɑːt][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	is	a	warning	to	all	mice	not	to	meddle	with	it	.
和	是	一个	警告	到	全部	小鼠	不是	到	插手	和	它	.

这是对所有老鼠的警告，告诫它们不要招惹它。

['ɑːrθər] [ef] . ['kɔːbin] .

Arthur	F	.	Corbin	.
亚瑟	F	.	科尔宾	.

亚瑟·F·科尔宾。

['gʌvərˌnʊr] , [en] . [waɪ] . [-]

Gouverneur	,	N	.	Y	.	[	44	]
古弗内尔	,	N	.	是	.	[	-	]

纽约州古弗内尔[44]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər]['beɪbi] .

A	SONG	FOR	BABY	.
一个	歌曲	为了	婴儿	.

一首献给宝宝的歌。

[nʌts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['beɪbi] - [bɜːrdz]

Nuts	for	all	the	baby	-	birds
坚果	为了	全部	这	婴儿	-	鸟类

给所有雏鸟的坚果

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['bʌdɪŋ] [sprɪŋ] ;
In the merry budding spring ;
在 这 欢乐 萌芽 春天 ;

在生机勃勃的春天;

['roʊziz] , [wer] [ðə; ði] ['dʌsti] [biːz]
Roses , where the dusty bees
玫瑰 , 在哪里 这 尘土飞扬 蜜蜂

玫瑰花丛中，尘土飞扬的蜜蜂嗡嗡飞舞。

[meɪ] [sɪp][ænd; ənd] [klɪŋ] .
May sip and cling .
可能 啜饮 和 黏着 .

可以啜饮和依偎。

[ʃeɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [læmz]
Shade for all the pretty lambs
阴影 为了 全部 这 漂亮的 羔羊

给所有漂亮的小羊羔遮阴

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [streɪ] ;
That in the summer stray ;
那 在 这 夏天 流浪 ;

夏天迷路了;

[hedʒz] , [wer] [ðə; ði] ['krikits] [tʃɜːrp]
Hedges , where the crickets chirp
树篱 , 在哪里 这 蟋蟀 啁啾

蟋蟀鸣叫的树篱

[ðer; ðər][taɪm] [ə'weɪ] .
Their time away .
他们的 时间 离开 .

他们的休息时间。

[hoʊlz] , [wer] ['nɪmb(ə)l] ['skwirəlz] [haɪd]
Holes , where nimble squirrels hide
孔 , 在哪里 灵活 松鼠 隐藏

洞穴，是敏捷的松鼠藏身之处

[wen] ['ɔːtəm] ['aʊərz][ɑːr; ər] [tʃɪl] ;
When autumn hours are chill ;
什么时候 秋天 小时 是 寒意 ;

秋日寒意袭人之时;

['hiːpɪŋ] [bɑːnz] , [wer] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kaʊ]
Heaping barns , where horse and cow
堆积 谷仓 , 在哪里 马 和 奶牛

堆满牲畜的谷仓，马和牛在那里。

[hæv; həv] ['ʃeltər] [stɪl] .
Have shelter still .
有 庇护所 仍然 .

仍然有避难所。

['hoʊmz][fɔːr; fər] ['ræbɪt] , [maʊs] , [ænd; ənd][moʊl] ,
Homes for rabbit , mouse , and mole ,
房屋 为了 兔子 , 老鼠 , 和 痣 ,

兔子、老鼠和鼹鼠的家，

[wen] ['wɪntər] [struːz] [ðə; ði] [graʊnd] ;
When winter strews the ground ;
什么时候 冬天 散落 这 地面 ;

当冬日的寒风席卷大地;

[bʌt; bət] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər]['beɪbi] [dɪr]
But **mother's** **arms** **for** **baby** **dear**
但 母亲的 武器 为了 婴儿 亲爱的

但母亲的怀抱里住着亲爱的宝宝

[ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] !
The **whole** **year** **round** **!**
这 所有的 年 圆形的 !

全年无休!

[dʒɔ:rdʒ] ['ku:pər] . [-]
George **Cooper** **.** **[** **45** **]**
乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[45]

['dʒeɪmi] [kænfi:ldz] [sænd] - [hi:p] .
JAMIE **CANFIELD'S** **SAND** **-** **HEAP** **.**
杰米 坎菲尔德 沙 - 堆 .

杰米·坎菲尔德的沙堆。

['dʒeɪmi] ['kænfild] [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɔ:rəns] , ['kænzəs] , [ðə; ði]
Jamie **Canfield** **is** **a** **three** **-** **year** **-** **old** **boy** **who** **lives** **in** **Lawrence** **,** **Kansas** **,** **the**
杰米 坎菲尔德 是 一个 三 - 年 - 老的 男生 WHO 生活 在 劳伦斯 , 堪萨斯州 , 这
[p'rɪtɪɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
prettiest **town** **in** **the** **State** **.**
最漂亮的 镇 在 这 状态 .

杰米·坎菲尔德是一个三岁的男孩，他住在堪萨斯州劳伦斯市，那是该州最美丽的城镇。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['frɛdi] ['bæsɪt] , [ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] ['neɪbər] , [lʌv] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt]
He **and** **Freddy** **Bassett** **,** **a** **four** **-** **year** **-** **old** **neighbor** **,** **love** **to** **play** **in** **the** **dirt**
;
;
;

他和四岁的邻居小弗雷迪·巴塞特都喜欢在泥土里玩耍;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑ:] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]
and **their** **mammas** **allow** **them** **to** **do** **it** **,** **because** **it** **is** **so**
和 他们的 妈妈们 允许 他们 到 做 它 , 因为 它 是 所以
['helθi] .
healthy **.**
健康 .

他们的妈妈允许他们这样做，因为这对他们的健康非常有益。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ɪn]['dʒeɪmi:z] [keɪs] ;
It **certainly** **has** **proved** **to** **be** **so** **in** **Jamie's** **case** **;**
它 当然 有 已证实 到 是 所以 在 杰米的 案件 ;

杰米的例子无疑证明了这一点;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]
for **he** **was** **quite** **pale** **and** **delicate** **in** **the** **spring** **,** **and** **now** **he** **is**
为了 他 曾是 相当 苍白 和 精美的 在 这 春天 , 和 现在 他 是
[braʊn] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
brown **and** **rugged** **,**
棕色的 和 崎岖 ,

因为他春天的时候脸色苍白，体弱多病，现在却变得黝黑粗糙了。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hi:; hi][kæn; kən][get] .
and **ready** **to** **eat** **all** **the** **food** **he** **can** **get** **.**
和 准备好 到 吃 全部 这 食物 他 能 得到 .

他准备大吃特吃所有能弄到的食物。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	dear	me	!
但	亲爱的	我	!

我的天哪!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [get] [soʊ] ['dɜːrti] !

he	used	to	get	so	dirty	!
他	用过的	到	得到	所以	肮脏的	!

他以前总是弄得浑身脏兮兮的!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [kliːn] ['dresɪz] [ænd; ənd]

What	was	the	use	of	washing	him	,	and	putting	on	clean	dresses	and
什么	曾是	这	使用	的	洗涤	他	,	和	推杆	在	干净的	连衣裙	和

['eiprənz] ,

aprons	,
围裙	,

给他洗澡，给他穿上干净的衣服和围裙有什么用呢?

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌd]

when	he	was	constantly	throwing	aside	his	other	playthings	,	and	making	mud
什么时候	他	曾是	不断地	投掷	旁边	他的	其他	玩具	,	和	制作	泥

[paɪz] ,

pies	,
馅饼	,

当他不断扔掉其他玩具，玩泥巴的时候，

[ɔːr] ['kɑːrtɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['wægən] ?

or	carting	earth	in	his	little	red	wagon	?
或者	搬运	地球	在	他的	小的	红色的	车皮	?

还是用他的小红车运土?

[hɪz; ɪz] ['pɑːpə] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] !

His	papa	laughed	and	said	,	"	Oh	,	never	mind	!
他的	爸爸	笑了	和	说	,	"	哦	,	绝不	头脑	!

他的爸爸笑着说："哦，没关系！"

[dɜːrt] [ɪz] [-]

Dirt	is	[	46	]
污垢	是	[	-	]

污垢是[46]

[gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

good	for	him	.
好的	为了	他	.

真替他高兴。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] ,

"	But	mamma	thought	it	was	not	very	good	for	his	clothes	;	and	,
"	但	妈妈	想法	它	曾是	不是	非常	好的	为了	他的	衣服	;	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

"但是妈妈觉得这样对他的衣服不太好；而且，再说，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['evri] [taɪm]

she	wanted	him	to	be	clean	enough	to	kiss	without	being	washed	every	time
她	通缉	他	到	是	干净的	足够的	到	吻	没有	存在	洗过	每一个	时间

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

he	came	into	the	house	.
他	来了	进入	这	房子	.

她希望他每次进屋前都干净到可以亲吻，而不用每次都洗澡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːpə] , " [dʒeɪmz] ,

So	she	said	one	day	to	his	papa	,	"	James	,
所以	她	说	一	天	到	他的	爸爸	,	"	詹姆斯	,

有一天，她对他的爸爸说："詹姆斯，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][sænd][fɔːr; fər]['dʒeɪmi][tuː; tə]

I	think	it	would	be	a	good	idea	to	get	a	load	of	sand	for	Jamie	to
我	思考	它	会	是	一个	好的	主意	到	得到	一个	加载	的	沙	为了	杰米	到

[pleɪ] [ɪn] .

play	in	.
玩	在	.

我觉得弄一大堆沙子给杰米玩是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dʌst] - [hiːp] .

It	will	at	least	be	cleaner	than	that	dust	-	heap	.
它	将要	在	至少	是	清洁工	比	那	灰尘	-	堆	.

至少比那堆垃圾干净。

" [ðæt] ['veri] [deɪ] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [sænd] .

"	That	very	day	up	came	a	load	of	yellow	,	shining	sand	.
"	那	非常	天	向上	来了	一个	加载	的	黄色的	,	灼灼	沙	.

"就在那天，运来了一大堆闪闪发光的黄色沙子。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][baɪ] ['mɑːməz] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] ,

It	was	heaped	into	a	shady	corner	by	mamma's	bedroom	-	door	,
它	曾是	堆积如山	进入	一个	阴凉	角落	经过	妈妈的	卧室	-	门	,

它被堆放在妈妈卧室门口一个阴暗的角落里。

[ænd; ənd]['dʒeɪmi][ænd; ənd] ['frɛdi] [daɪvd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	Jamie	and	Freddy	dived	into	it	at	once	.
和	杰米	和	弗雷迪	潜水	进入	它	在	一次	.

杰米和弗雷迪立刻跳了进去。

[ðeɪ] [meɪd] [paɪz] ; [ðeɪ] [dʌg] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər] [welz] ;

They	made	pies	;	they	dug	holes	,	and	filled	them	with	water	for	wells	;
他们	制成	馅饼	;	他们	挖	孔	,	和	已填	他们	和	水	为了	水井	;

他们做了馅饼；他们挖了坑，并往坑里灌水做井；

[ðeɪ] [meɪd] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ] [keivz] [ɪn][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	made	mountains	with	caves	in	their	sides	,	and	every	thing	else	they	could
他们	制成	山脉	和	洞穴	在	他们的	侧面	,	和	每一个	事物	别的	他们	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

他们建造了山，山的两侧有洞穴，以及他们能想到的所有其他东西。

[wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] , ['dʒeɪmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sænd] -

When	dinner	-	time	came	,	Jamie	had	to	be	coaxed	away	from	his	sand	-
什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	杰米	有	到	是	哄骗	离开	从	他的	沙	-

[hiːp] ;

heap	;
堆	;

到了晚餐时间，杰米不得不被哄着离开他的沙堆；

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'laʊd]

and	mamma	said	she	believed	he	would	sleep	in	it	,	if	he	were	allowed
和	妈妈	说	她	相信	他	会	睡觉	在	它	,	如果	他	是	允许

[tuː; tə] .

to	.
到	.

妈妈说她相信如果允许的话，他会睡在里面。

['æftər] ['dɪnər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] , [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə]

After	dinner	,	as	soon	as	he	waked	from	his	nap	,	he	went	straight	to
后	晚餐	,	作为	很快	作为	他	醒来	从	他的	午睡	,	他	去	直的	到

[hɪz; ɪz][sænd] [ə'gen] .

his	sand	again	.
他的	沙	再次	.

晚饭后，他午睡醒来，立刻又回到了他的沙滩上。

['frɛdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [su:n] ['mɪni] [rɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪ'lev(ə)n]

Freddy	was	there	before	him	;	and	soon	Minnie	Rich	,	a	little	girl	eleven
弗雷迪	曾是	那里	前	他	;	和	很快	米妮	富有的	,	一个	小的	女孩	十一

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

弗雷迪比他先到；不久，一个名叫明妮·里奇的十一岁小女孩也到了。

[keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

came	out	,	and	played	with	them	.
来了	出去	,	和	玩	和	他们	.

出来后，和他们一起玩。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][sænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

She	knew	how	to	work	sand	better	than	any	of	them	.
她	知道	如何	到	工作	沙	更好的	比	任何	的	他们	.

她比他们任何人都更懂得如何处理沙子。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [wet] [ˌaɪ 'ti:] .

First	she	wet	it	.
第一的	她	湿的	它	.

她先把它弄湿。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][saɪdz][fɔ:r; fər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

Then	she	made	a	house	with	holes	in	the	sides	for	doors	and	windows	,
然后	她	制成	一个	房子	和	孔	在	这	侧面	为了	门	和	视窗	,

然后她盖了一座房子，房子侧面开了门窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmni] .

and	a	chip	for	a	chimney	.
和	一个	芯片	为了	一个	烟囱	.

还有一块烟囱用的木片。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smu:ð] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	she	made	a	smooth	lawn	in	front	of	the	house	,
然后	她	制成	一个	光滑的	草地	在	正面	的	这	房子	,

然后她在房子前面铺了一层平整的草坪。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [fenst] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] , [ænd; ənd][set] [aʊt]

and	some	hills	and	valleys	in	the	rear	,	fenced	in	a	yard	,	and	set	out
和	一些	丘陵	和	山谷	在	这	后部	,	围栏	在	一个	院子	,	和	放	出去

[sʌm; səm] ['flaʊərz] .

some	flowers	.
一些	花朵	.

后面有一些小山丘和山谷，围起了一个院子，里面种了一些花。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] ;

The	boys	were	delighted	;
这	男孩们	是	高兴极了	;

男孩们欣喜若狂；

[ænd; ənd] ['mæmə] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n]

and	mamma	went	to	the	door	more	than	once	to	look	at	the	plantation
和	妈妈	去	到	这	门	更多的	比	一次	到	看	在	这	种植园

,

,

,

妈妈不止一次走到门口去看那片种植园，

[æz; əz] ['dʒeɪmi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

as	Jamie	called	it	,	before	it	was	finished	.
作为	杰米	称为	它	,	前	它	曾是	完成的	.

正如杰米在它完成之前所说的那样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] ,

It	was	really	quite	a	pretty	thing	,
它	曾是	真的	相当	一个	漂亮的	事物	,

它真的很漂亮。

[ænd; ənd] ['dʒeɪmi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and	Jamie	declared	his	intention	of	keeping	it	just	as	it	was	.
和	杰米	声明	他的	意图	的	保持	它	只是	作为	它	曾是	.

杰米宣布他打算保持现状。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:t] [sʌn] [draɪd] [ðə; ði] [sænd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] ['krʌmbld] [ə'weɪ] ;

But	the	hot	sun	dried	the	sand	,	so	that	the	house	crumbled	away	;
但	这	热的	太阳	干燥	这	沙	,	所以	那	这	房子	崩溃了	离开	;

但是烈日晒干了沙子，房子就此坍塌了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [æz; əz]

and	the	two	boys	were	soon	digging	and	shovelling	in	their	own	way	as
和	这	二	男孩们	是	很快	挖掘	和	铲雪	在	他们的	自己的	方式	作为

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

两个男孩很快又像以前一样，用他们自己的方式挖土铲土了。

['dʒeɪmi:z] ['mæmə] . [-]

Jamie's	Mamma	.	[	47	]
杰米的	妈妈	.	[	-	]

杰米的妈妈。[47]

['dɪks] [dri:m] .

DICK'S	DREAM	.
迪克的	梦	.

迪克的梦想。

" [jes] , [step] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

"	Yes	,	step	right	down	upon	me	,	and	kill	me	,	if	you	like	,
"	是的	,	步	正确的	向下	之上	我	,	和	杀	我	,	如果	你	喜欢	,

"是的，如果你愿意，就踩在我身上，杀了我吧。"

" [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ræntʃələ] [tu:; tə] [dɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [dɔ:r] .

"	said	Mrs	.	Tarantula	to	Dick	,	as	they	met	at	the	schoolhouse	door	.
"	说	太太	.	狼蛛	到	迪克	,	作为	他们	遇见	在	这	校舍	门	.

"塔兰图拉太太对迪克说，他们俩在校门口碰面了。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [wɜ:rld] , [dɪk] ['ædəmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	This	is	a	hard	world	,	Dick	Adams	,	and	I	am	about	tired	of	living	in	it	.
"	这	是	一个	难的	世界	,	迪克	亚当斯	,	和	我	是	关于	疲劳的	的	活的	在	它	.

"迪克·亚当斯，这个世界很残酷，我已经厌倦了生活在其中。"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [hoʊm][aɪ][wʌns][hæd; həd] !

"	You	don't	know	what	a	fine	home	I	once	had	!
"	你	不	知道	什么	一个	美好的	家	我	一次	有	!

你不知道我曾经拥有多么美好的家!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kleɪ] [maʊnd] ; [ænd; ənd] ,

It	was	in	that	clay	mound	;	and	,
它	曾是	在	那	黏土	冢	;	和	,

就在那座黏土堆里；而且，

[wen] [aɪ][hæd; həd][dʌg][ˌem 'iː][ə; eɪ][hoʊl] ['fʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'krɔːs] ,

when	I	had	dug	me	a	hole	fully	a	foot	deep	and	an	inch	across	,
什么时候	我	有	挖	我	一个	洞	完全	一个	脚	深的	和	一个	英寸	穿过	,

当我挖好一个一英尺深、一英寸宽的洞后，

[maɪ][dʒɔːz][ænd; ənd][maɪ] [eɪt] [legz][wɜːr; wər][kwaɪt]['taɪərd][aʊt] .

my	jaws	and	my	eight	legs	were	quite	tired	out	.
我的	下颚	和	我的	八	腿	是	相当	疲劳的	出去	.

我的下巴和八条腿都累坏了。

[aɪ] [left] [sʌm; səm] [smɔːl] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər] [sterz] :

I	left	some	small	stones	on	the	side	for	stairs	:
我	左边	一些	小的	石头	在	这	边	为了	楼梯	:

我在旁边留了一些小石头做台阶:

[aɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [sɪlk] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn]

I	lined	the	hole	with	brown	silk	next	to	the	dirt	,	and	with	white	satin
我	衬里	这	洞	和	棕色的	丝绸	下一个	到	这	污垢	,	和	和	白色的	缎

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我在洞口靠近泥土的一侧铺上棕色丝绸，内侧铺上白色缎子。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spʌn] [ænd; ənd] [woʊv] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

both	of	which	I	spun	and	wove	on	the	spot	.
两个都	的	哪个	我	旋转	和	编织	在	这	点	.

这两样东西都是我当场纺纱织布的。

" [maɪ][naɪs] [raʊnd] [lɪd] ['fɪtɪd] [soʊ] [snʌg] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

"	My	nice	round	lid	fitted	so	snug	and	even	,
"	我的	好的	圆形的	盖	适配	所以	舒适	和	甚至	,

“我的圆形盖子贴合得非常紧密平整，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self]['evər][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [haʊs] .

that	I	thought	no	one	but	myself	ever	could	find	my	house	.
那	我	想法	不	一	但	我	曾经	可以	寻找	我的	房子	.

我当时以为除了我自己，没有人能找到我的房子。

[bʌt; bət] , [læst] [wiːk] , [jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɪlz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd][ðə; ði][raʊnd] [rɪŋ] [-]

But	,	last	week	,	your	brother	Will's	sharp	eyes	spied	the	round	ring	[	48	]
但	,	最后的	星期	,	你的	兄弟	遗嘱	锋利的	眼睛	间谍	这	圆形的	戒指	[	-	]

但是，上周，你哥哥威尔敏锐的目光发现了那枚圆戒指[48]

[ðæt] [maːrks][maɪ][nest] ; [ænd; ənd][hiː; hi][went] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði][lɪd][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

that	marks	my	nest	;	and	he	went	and	tore	the	lid	from	its	hinges	,
那	标记	我的	巢	;	和	他	去	和	撕裂	这	盖	从	它是	铰链	,

那是我巢穴的标志；他走过去，把盖子从铰链上扯了下来。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['hedz] .

and	left	my	hundred	and	ten	children	without	a	roof	to	cover	their	heads	.
和	左边	我的	百	和	十	孩子们	没有	一个	屋顶	到	覆盖	他们的	头部	.

让我的110个孩子无家可归。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪt] [ðæt] [bɔɪ] !
How I would like to bite that boy !
如何 我 会 喜欢 到 咬 那 男生 !

我真想咬那个男孩一口!

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊər] [keɪm] [ʌp] ,
" I found the lid , and tried to fasten it down again ; but a heavy shower came up ,
" 我 成立 这 盖 , 和 尝试 到 系 它 向下 再次 ; 但 一个 重的 淋浴 来了 向上 ,

"我找到了盖子，并试图把它重新扣上；但这时突然下起了瓢泼大雨。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
and I could not fix it in the rain .
和 我 可以 不是 使固定 它 在 这 雨 .

下雨天我没法修好它。

[ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Then my husband came over from his house .
然后 我的 丈夫 来了 超过 从 他的 房子 .

然后我丈夫从他家过来了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['nevər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
You know our husbands never live with the rest of the family .
你 知道 我们的 丈夫们 绝不 居住 和 这 休息 的 这 家庭 .

你知道我们的丈夫从来不和家人一起生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [krɔːs] [ænd; ənd] [get] [tuː] ['hʌŋgri] [æt; ət] [taɪmz] .
They are too cross and get too hungry at times .
他们 是 也 叉 和 得到 也 饥饿的 在 时代 .

他们有时脾气太暴躁，也太饿了。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] ; [fɔːr; fər] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
" We were not on very good terms ; for , some time before ,
" 我们 是 不是 在 非常 好的 条款 ; 为了 , 一些 时间 前 ,

"我们之前关系不太好；因为，在此之前的一段时间里，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] .
when he thought I was away from home , he tried to get into my house .
什么时候 他 想法 我 曾是 离开 从 家 , 他 尝试 到 得到 进入 我的 房子 .

当他以为我不在家时，他试图闯入我的房子。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] ,
I heard him , and , running up stairs ,
我 听到 他 , 和 , 跑步 向上 楼梯 ,

我听到了他的声音，然后他跑上楼去。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [klɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] ,
I put my claws in the two little holes in the lining of the lid ,
我 放 我的 爪子 在 这 二 小的 孔 在 这 衬垫 的 这 盖 ,

我把爪子伸进盖子内衬上的两个小孔里，

[ænd; ənd] [breɪst] [maɪ'self] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [praɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] .
and braced myself so that he could not pry open the lid .
和 支撑 我 所以 那 他 可以 不是 撬 打开 这 盖 .

我做好准备，不让他撬开盖子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	he	only	wanted	to	pay	me	a	visit	;	but	I	knew	he	was
他	说	他	仅有的	通缉	到	支付	我	一个	访问	;	但	我	知道	他	曾是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

他说他只是想来看看我；但我知道他饿了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	wanted	to	eat	up	our	children	.
和	通缉	到	吃	向上	我们的	孩子们	.

他们想要吃掉我们的孩子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	But	now	he	spoke	very	kindly	to	me	,
"	但	现在	他	辐	非常	亲切地	到	我	,

但现在他对我说话非常和蔼，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][lɪd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ,

and	told	me	that	my	lid	could	not	be	fixed	on	;	but	,
和	讲述	我	那	我的	盖	可以	不是	是	固定的	在	;	但	,

他告诉我我的盖子装不上了；但是，

[æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

as	my	children	were	now	old	enough	to	care	for	themselves	,
作为	我的	孩子们	是	现在	老的	足够的	到	关心	为了	他们自己	,

我的孩子们现在都长大了，能够照顾自己了。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	had	better	go	home	with	him	.
我	有	更好的	去	家	和	他	.

我最好跟他一起回家。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I	went	to	his	house	to	talk	it	over	and	forgot	to	give	the	children
我	去	到	他的	房子	到	讲话	它	超过	和	忘了	到	给	这	孩子们

[ðer; ðər] ['sʌpər] ,

their	supper	,
他们的	晚餐	,

我去他家想和他谈谈，结果忘了给孩子们准备晚饭。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['æftər] [ðɪs] .

and	tell	them	to	work	for	themselves	after	this	.
和	告诉	他们	到	工作	为了	他们自己	后	这	.

然后告诉他们以后要自己创业。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	My	husband	told	me	a	few	days	after	that	my	boys	and	girls	got	into	a
"	我的	丈夫	讲述	我	一个	很少	天	后	那	我的	男孩们	和	女孩们	得到	进入	一个

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

“几天后，我丈夫告诉我，我的儿子们和女儿们打架了。”

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kwɪt] , [eɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

and	,	before	they	quit	,	ate	each	other	up	;	but	he	was	away	from	home
和	,	前	他们	辞职	,	吃	每个	其他	向上	;	但	他	曾是	离开	从	家

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

在他们离开之前，他们互相残杀；但他离家两天了。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fʊl] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] .

and	looked	very	full	when	he	came	back	.
和	看起来	非常	满的	什么时候	他	来了	后退	.

他回来的时候看起来吃得很饱。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ðə; ðɪ] [tru:θ] ;

"	He	may	have	told	the	truth	;
"	他	可能	有	讲述	这	真相	;

"他可能说的是真话;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][kʊd; kəd] [i:t] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] ['hʌndrəd]

but	I	can't	see	how	one	of	my	little	ones	could	eat	the	other	one	hundred
但	我	不能	看	如何	一	的	我的	小的	一个	可以	吃	这	其他	一	百

[ænd; ənd][naɪn] ,

and	nine	,
和	九	,

但我实在想不明白，我的一个孩子怎么能吃掉另外一百零九个呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['swɑ:loʊ] [hɪm'self] [tu:] .

and	then	swallow	himself	too	.
和	然后	吞	他自己	也	.

然后他也把自己吞了下去。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [dɪk] ['ædəmz] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	This	is	what	Dick	Adams	dreamed	that	a	tarantula	said	to	him	.
"	这	是	什么	迪克	亚当斯	梦见	那	一个	狼蛛	说	到	他	.

这是迪克·亚当斯梦见一只狼蛛对他说的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,

He	had	seen	one	on	his	way	to	school	,
他	有	已见	一	在	他的	方式	到	学校	,

他在上学路上见过一个。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ti:tʃər] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɪnsekt][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

and	what	the	teacher	told	him	about	the	insect	had	interested	him	so
和	什么	这	老师	讲述	他	关于	这	昆虫	有	感兴趣的	他	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] .

much	that	he	found	himself	dreaming	about	it	all	night	.
很多	那	他	成立	他自己	做梦	关于	它	全部	夜晚	.

老师跟他讲的关于这种昆虫的事情让他非常感兴趣，以至于他整晚都在梦里想着它。

[si:] . [em] . [dreɪk] .

C	.	M	.	Drake	.
C	.	M	.	德雷克	.

CM Drake。

[sæn][di:'eɪgoʊ] , [kæl] . [-]

San	Diego	,	Cal	.	[	49	]
圣	迭戈	,	卡尔	.	[	-	]

加利福尼亚州圣地亚哥[49]

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] . [-]

DRAWING	-	LESSON	BY	HARRISON	WEIR	.	[	50	]
绘画	-	课	经过	哈里森	堰	.	[	-	]

哈里森·威尔的绘画课。[50]

[θri:] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] .

THREE	LITTLE	CHICKS	.
三	小的	小鸡	.

三只小鸡。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [soʊ] ['daʊni] [ænd; ənd] [niːt] ,
Three little chicks , so downy and neat ,
三 小的 小鸡 , 所以 绒毛状 和 整洁的 ,

三只小鸡，毛茸茸的，很干净整洁。

[went] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] :
Went out in search of something to eat :
去 出去 在 搜索 的 某物 到 吃 :

出去找点吃的:

[ter] - [wɪt] , [ter] - [wiːt] !
Ter - wit , ter - weet !
特尔 - 有 , 特尔 - 甜 !

Ter-wit，ter-weet!

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
Something to eat !
某物 到 吃 !

吃点东西!

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [ʌv; əv] [wiːt] .
And soon they picked up a straw of wheat .
和 很快 他们 挑选 向上 一个 稻草 的 小麦 .

很快，他们就捡起了一根麦秆。

[sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] , " [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Said one little chick , " That belongs to me !
说 一 小的 小鸡 , " 那 属于 到 我 !

一只小鸡说："那是我的！"

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] , " [wiːl] [siː] , [wiːl] [siː] ! "
" Said the other little chick , " We'll see , we'll see ! "
" 说 这 其他 小的 小鸡 , " 出色地 看 , 出色地 看 ! "

另一只小鸡说："走着瞧，走着瞧！"

" [ter] - [wɪt] , [ter] - [wiːt] !
" Ter - wit , ter - weet !
" 特尔 - 有 , 特尔 - 甜 !

"Ter-wit，ter-weet!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
It is nice and sweet ,
它 是 好的 和 甜的 ,

它很美味，很甜。

" [sed] ['nʌmbər] [θriː] : " [let] [ˌjuː 'es] [ʃer] [ðə; ði] [triːt] !
" Said number three : " let us share the treat !
" 说 数字 三 : " 让 我们 分享 这 对待 !

三号说："让我们一起享用吧！"

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [siːzd] [ðə; ði] [strɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
" One little chick seized the straw in his bill ,
" 一 小的 小鸡 查获 这 稻草 在 他的 账单 ,

一只小鸡用嘴叼住了稻草，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
And was just preparing to eat his fill ,
和 曾是 只是 准备 到 吃 他的 充满 ,

他正准备好好吃一顿饭呢。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɪk]
When the other chick
什么时候 这 其他 小鸡

当另一只小鸡

[stept] [ʌp][soʊ] [kwɪk] , [-]
Stepped up so quick , [51]
步 向上 所以 快的 , [-]

迅速晋升，[51]

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] [pɪk] .
He hadn't a chance for a picnic pick .
他 之前没有 一个 机会 为了 一个 野餐 挑选 .

他连野餐用的叉子都没拿到。

[ðeɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌgd] , [ðə; ði] ['daʊni] [θɪŋz] ;
They pulled , and they tugged , the downy things ;
他们 拉 , 和 他们 拉扯 , 这 绒毛状 事物 ;

他们拉扯着，拽着那些绒毛状的东西；

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [flæpt] [ðer; ðər]['beɪbi] [wɪŋz] !
And , oh , how they flapped their baby wings !
和 , 哦 , 如何 他们 拍打 他们的 婴儿 翅膀 !

哦，它们拍打着小小的翅膀！

" [ter] - [wɪt] , [ter] - [wiːt] !
" Ter - wit , ter - weet !
" 特尔 - 有 , 特尔 - 甜 !

“Ter-wit，ter-weet！

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
Something to eat !
某物 到 吃 !

吃点东西！

[dʒʌst] [pliːz] [let][goʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [wiːt] !
Just please let go of this bit of wheat !
只是 请 让 去 的 这 少量 的 小麦 !

请放开这小块小麦吧！

" ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [gruː] ,
" Fiercer and fiercer the battle grew ,
" 更凶猛 和 更凶猛 这 战斗 生长 ,

战斗愈演愈烈。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɔː] [broʊk] [raɪt] [ɪn] [tuː] ,
Until the straw broke right in two ,
直到 这 稻草 打破 正确的 在 二 ,

直到稻草彻底断成两截，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks]
And the little chicks
和 这 小的 小鸡

还有那些小鸡

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
Were in a fix ,
是 在 一个 使固定 ,

我们陷入困境了，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɔːti] [trɪks] .
And sorry enough for their naughty tricks .
和 对不起 足够的 为了 他们的 淘气 技巧 .

对他们的淘气行为感到抱歉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsi] [kroʊ] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [faɪt] ,
For a saucy crow has watched the fight ,
为了 一个 风骚的 乌鸦 有 观看 这 斗争 ,

一只调皮的乌鸦目睹了这场争斗，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] , " [hɔ:] , [hɔ:] !
And **laughs** **,** **"** **Haw** **,** **haw** **!**
和 笑声 , " 霍 , 霍 !

然后大笑，“哈哈！”

[ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] !
It **serves** **you** **right** **!**
它 服务 你 正确的 !

这是你应得的!

" [soʊ][hi:; hi] ['snætʃɪz] [ðə; ði][praɪz]
" **So** **he** **snatches** **the** **prize**
" 所以 他 抢夺 这 奖

于是他夺得了奖品。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
From **before** **their** **eyes** **,**
从 前 他们的 眼睛 ,

在他们眼前，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [hi:; hi][flaɪz] !
And **over** **the** **hills** **,** **and** **away** **,** **he** **flies** **!**
和 超过 这 丘陵 , 和 离开 , 他 苍蝇 !

他越过山丘，飞向远方!

['dʒəuzifi:n] ['pɑ:lərd] .
Josephine **Pollard** **.**
约瑟芬 波拉德 .

约瑟芬·波拉德。

['roʊmioʊ][ðə; ði] [ʃɜ:rk] .
ROMEO **THE** **SHIRK** **.**
罗密欧 这 推脱 .

罗密欧·希克。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['grænpɑ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔ:g] [kɔ:ld] ['roʊmioʊ] ,
Sixty **years** **ago** **,** **when** **grandpa** **was** **a** **boy** **,** **he** **had** **a** **dog** **called** **Romeo** **,**
六十 年 前 , 什么时候 爷爷 曾是 一个 男生 , 他 有 一个 狗 称为 罗密欧 ,

六十年前，爷爷还是个孩子的时候，他养了一条名叫罗密欧的狗。

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['bʌtər] .
who **was** **made** **to** **do** **the** **work** **of** **churning** **butter** **.**
WHO 曾是 制成 到 做 这 工作 的 搅拌 黄油 .

被安排去做搅黄油的工作。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɜ:rn] [ðæt] [went] [baɪ][dɔ:g] - ['paʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
I **never** **saw** **a** **churn** **that** **went** **by** **dog** **-** **power** **;** **but** **it** **must** **have** **been**
我 绝不 锯 一个 搅动 那 去 经过 狗 - 力量 ; 但 它 必须 有 到过
[ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'fer] .
a **clumsy** **affair** **.**
一个 笨拙 事务 .

我从没见过靠狗力搅动水池的；但这肯定是一件笨拙的事。

[ðə; ði][tæsk][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] ,
The **task** **could** **not** **have** **been** **an** **agreeable** **one** **,**
这 任务 可以 不是 有 到过 一个 同意 一 ,

这项任务肯定不是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt] ['roʊmioʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **do** **not** **wonder** **that** **Romeo** **did** **not** **like** **it** **.**
和 我 做 不是 想知道 那 罗密欧 做过 不是 喜欢 它 .

我一点也不奇怪罗密欧不喜欢它。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] ,

One	morning	,	when	the	churn	was	taken	out	,
一	早晨	,	什么时候	这	搅动	曾是	已采取	出去	,

一天早晨，当搅拌器被拿出来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bʌtər] ,

and	the	cream	was	all	ready	to	be	made	into	butter	,
和	这	奶油	曾是	全部	准备好	到	是	制成	进入	黄油	,

奶油已经准备好制成黄油了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['roʊmioʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

there	was	no	Romeo	to	be	found	.
那里	曾是	不	罗密欧	到	是	成立	.

罗密欧不见踪影。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːlz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər]

Long	and	loud	were	the	calls	made	for	him	;	but	he	did	not	answer
长的	和	大声	是	这	呼叫	制成	为了	他	;	但	他	做过	不是	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	his	name	.
到	他的	姓名	.

人们长时间大声呼喊他的名字，但他却没有回应。

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

The	churning	was	done	that	day	without	his	help	.
这	搅拌	曾是	完毕	那	天	没有	他的	帮助	.

那天搅拌工作是在没有他帮忙的情况下完成的。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [-]

Nothing	was	seen	of	him	until	just	before	dark	,	when	he	came	[	52	]
没有什么	曾是	已见	的	他	直到	只是	前	黑暗的	,	什么时候	他	来了	[	-	]

直到天黑前不久，人们才看到他[52]

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] .

into	the	house	with	the	air	of	a	prodigal	son	.
进入	这	房子	和	这	空气	的	一个	浪子	儿子	.

他像个浪子一样走进了房子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɔːk] [ʌp] [laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɔːg][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

He	did	not	walk	up	like	an	honest	dog	to	get	his	supper	,
他	做过	不是	走	向上	喜欢	一个	诚实的	狗	到	得到	他的	晚餐	,

他不像一条乖乖的狗那样走过来讨晚餐，

[bʌt; bət] [slʌŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

but	slunk	under	a	table	.
但	斯伦克	在下面	一个	桌子	.

但他却偷偷溜到桌子底下。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['niːðər] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm][nɔːr] [kə'res] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

The	family	had	agreed	to	neither	chide	him	nor	caress	him	;	but
这	家庭	有	同意	到	两者都不	喝叱	他	也不	抚摸	他	;	但

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

家人都同意既不责备他也不抚摸他；但是祖父，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['slaɪli] ['kærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['sʌpər] .

who	was	then	a	little	boy	,	slyly	carried	him	some	supper	.
WHO	曾是	然后	一个	小的	男生	,	狡猾地	携带	他	一些	晚餐	.

当时还是个小男孩的他，偷偷地给他带了些晚餐。

['roʊmioʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ,
Romeo ate it greedily ,
罗密欧 吃 它 贪婪地 ,

罗密欧贪婪地吃着它。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] .
but looked unhappy all the time as though he knew he had done wrong .
但 看起来 不开心 全部 这 时间 作为 尽管 他 知道 他 有 完毕 错误的 .

但他总是看起来很不高兴，好像他知道自己做错了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['smaɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .
It was plain that his conscience was smiting him .
它 曾是 清楚的 那 他的 良心 曾是 惩罚 他 .

很明显，他的良心在谴责他。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wen] ['tʃɜːrnɪŋ] - [taɪm] [keɪm] , ['roʊmioʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
The next week , when churning - time came , Romeo did not try to get away .
这 下一个 星期 , 什么时候 搅拌 - 时间 来了 , 罗密欧 做过 不是 尝试 到 得到 离开 .

接下来的一周，到了搅拌的时候，罗密欧并没有试图逃跑。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] ; [ænd; ənd] ,
He stood by watching while the cream was made ready ; and ,
他 站立 经过 观看 尽管 这 奶油 曾是 制成 准备好 ; 和 ,

他站在一旁看着奶油的制作过程；然后，

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['hwisld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrn] ,
when his master whistled for him to take his place at the churn ,
什么时候 他的 掌握 吹口哨 为了 他 到 拿 他的 地方 在 这 搅动 ,

当主人吹口哨示意他到搅乳器旁就位时，

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
he came forward , wagging his tail , as much as to say ,
他 来了 向前 , 摇尾巴 他的 尾巴 , 作为 很多 作为 到 说 ,

他走上前来，摇着尾巴，仿佛在说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɜːrk] .
" I am not going to be a shirk .
" 我 是 不是 去 到 是 一个 推脱 .

“我不会逃避责任。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ]
I was not half so happy the day I ran away as I should have been if I
我 曾是 不是 一半 所以 快乐的 这 天 我 跑 离开 作为 我 应该 有 到过 如果 我
[hæd; həd] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] ['tʃɪrfəli] .
had done my work cheerfully .
有 完毕 我的 工作 愉快地 .

我逃跑那天并没有像我愉快地完成工作后应该有的那样开心。

[aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [kɔːt] ['ʃɜːrkɪŋ] [ə'gen] .
I will never be caught shirking again .
我 将要 绝不 是 捕捉 偷懒 再次 .

我以后绝不会再偷懒了。

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] .
" And he never was .
" 和 他 绝不 曾是 .

“但他从来就不是。”

['deɪziːz] ['mæmə] . [-]
Daisy's Mamma . [53]
雏菊的 妈妈 . [-]

黛西的妈妈。[53]

['mʌðɜ-z] [læst] [lʊk] .
MOTHER'S LAST LOOK .
母亲的 最后的 看 .

母亲的最后凝视。

[ðeə(r)] [ə'sli:p] ,
They're asleep ,
它们是 睡着了 ,

他们睡着了。

[soʊ] [aɪl] [ki:p]
So I'll keep
所以 患病的 保持

所以我会继续

['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [pi:p] :
Very still , and peep :
非常 仍然 , 和 窥视 :

非常安静，然后偷看：

[nɑ:t] [tu:] [braɪt] ,
Not too bright ,
不是 也 明亮的 ,

不太亮，

['kænd(ə)l] - [laɪt]
Candle - light
蜡烛 - 光

烛光

[ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [naɪt] .
Is for them to night .
是 为了 他们 到 夜晚 .

今晚是他们的时间。

['sætərdeɪ]
Saturday
周六

周六

[meɪks] [ðem; ðəm] [geɪ] ,
Makes them gay ,
制作 他们 同性恋 ,

让他们变成同性恋，

[ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [pleɪ] :
And they've had their play :
和 他们有 有 他们的 玩 :

他们的表演已经结束了：

[sled][ænd; ənd] [ʃaʊt]
Sled and shout
雪橇 和 喊

雪橇和呐喊

[hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [-]
Have , no doubt , [54]
有 , 不 怀疑 , [-]

毫无疑问，[54]

['taɪərd][ðem; ðəm] ['ferli] [aʊt] .
Tired them fairly out .
疲劳的 他们 相当 出去 .

把他们累得够呛。

[wʌns] [ɪn] [bed] ,
Once **in** **bed** **,**
一次 在 床 ,

躺到床上后，

[prerz] [wɜːr; wər] [sed]
Prayers **were** **said**
祈祷 是 说

人们诵读了祈祷文。

[baɪ] [iːtʃ] ['kɜːrli] - [hed] :
By **each** **curly** **-** **head** **:**
经过 每个 卷曲 - 头 :

按每个卷曲的发头：

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr]
But **,** **before**
但 , 前

但是，在此之前

[hæf] [wʌz; wəz] [ɔː(r)] ,
Half **was** **o'er** **,**
一半 曾是 超过 ,

一半已经结束了，

[ðeɪ] [sɔː] ['slʌmbər] - [ʃɔːr] .
They **saw** **slumber** **-** **shore** **.**
他们 锯 睡眠 - 支撑 .

他们看到了沉睡的海岸。

['dɑːliŋz] !
Darlings **!**
亲爱的们 !

亲爱的们!

[meɪ]
may
可能

可能

['eɪndʒəlz] [steɪ] ,
Angels **stay** **,**
天使 停留 ,

天使停留，

[bles] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [preɪ] !
Bless **and** **for** **you** **pray** **!**
保佑 和 为了 你 祈祷 !

愿上帝保佑你，并为你祈祷!

[meɪ] [ðer; ðər] [lʌv] ,
May **their** **love** **,**
可能 他们的 爱 ,

愿他们的爱，

[laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ,
Like **a** **dove** **,**
喜欢 一个 鸽子 ,

像鸽子一样，

[wɑːtʃ] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] !
Watch **you** **from** **above** **!**
手表 你 从 多于 !

从上方俯瞰你!

['eməli]['kɑːrtər] .
Emily **Carter** **.**
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[taɪd] , [nɑːt] ['meɪtɪd] .
TIED **,** **NOT** **MATED** **.**
系 , 不是 已交配 .

系带，未配对。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmər] [deɪ] , ['mæstər] [frɪts] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['greɪhaʊnd] , ['liːdə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
One **fine** **summer** **day** **,** **Master** **Fritz** **took** **his** **mother's** **greyhound** **,** **Leda** **,** **and** **his**
一 美好的 夏天 天 , 掌握 弗里茨 采取 他的 母亲的 灵缇犬 , 丽达 , 和 他的
['fɑːðɝz] ['spænjəl] ,
father's **spaniel** **,**
父亲的 西班牙猎犬 ,

在一个晴朗的夏日，弗里茨少爷带着他母亲的格雷伊猎犬莱达和他父亲的西班牙猎犬，

['neptjuːn,'neptuːn] , [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .
Neptune **,** **out** **for** **a** **run** **.**
海王星 , 出去 为了 一个 跑步 .

海王星出去跑步了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ,
They **were** **quite** **ready** **for** **a** **frolic** **,**
他们 是 相当 准备好 为了 一个 嬉戏 ,

他们已经做好了尽情玩耍的准备。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,
for **they** **had** **been** **tied** **up** **in** **the** **barn** **all** **the** **forenoon** **,**
为了 他们 有 到过 系 向上 在 这 谷仓 全部 这 午前 ,

因为它们整个上午都被拴在谷仓里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [frɪts] [tuː; tə] [kʌm] .
and **had** **been** **longing** **for** **Fritz** **to** **come** **.**
和 有 到过 渴望 为了 弗里茨 到 来 .

一直盼望着弗里茨的到来。

[soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
So **off** **they** **went** **;** **and** **,** **after** **they** **had** **gone** **some** **distance** **,**
所以 离开 他们 去 ; 和 , 后 他们 有 已消失 一些 距离 ,

于是他们出发了；走了一段路程后，

[frɪts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs]
Fritz **thought** **it** **would** **be** **fine** **fun** **,** **as** **he** **had** **in** **his** **pocket** **a** **piece**
弗里茨 想法 它 会 是 美好的 乐趣 , 作为 他 有 在 他的 口袋 一个 片
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of **string** **,**
的 细绳 ,

弗里茨觉得这会很有趣，因为他的口袋里正好有一根绳子。

[tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
to **tie** **the** **two** **dogs** **together** **,** **and** **play** **they** **were** **a** **span** **of** **horses** **.**
到 领带 这 二 狗 一起 , 和 玩 他们 是 一个 跨度 的 马匹 .

将两只狗绑在一起，它们就像一匹马一样玩耍。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm] [wel] [taɪd][ðæn; ðən][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
No **sooner** **had** **he** **got** **them** **well** **tied** **than** **some** **one** **called** **him** **,**
不 很快 有 他 得到 他们 出色地 系 比 一些 一 称为 他 ,

他刚把他们绑好，就有人叫他。

[ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][ræn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz][taɪd] , [bʌt; bət][nɑːt]['meɪtɪd] .

and	off	he	ran	,	leaving	the	two	dogs	tied	,	but	not	mated	.
和	离开	他	跑	,	离开	这	二	狗	系	,	但	不是	已交配	.

然后他就跑开了，留下两只狗被拴着，但还没有交配。

[ðeɪ] [rəumd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði][pɑːnd] .

They	roamed	about	a	while	over	the	fields	and	meadows	,	till	they	came	to	the	pond	.
他们	漫游	关于	一个	尽管	超过	这	字段	和	草地	,	直到	他们	来了	到	这	池塘	.

他们在田野和草地上漫步了一会儿，直到来到池塘边。

[naʊ] , [ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['nɔɪzɪz] ,

Now	,	the	dogs	could	not	talk	in	our	language	;	but	they	made	certain	noises	,
现在	,	这	狗	可以	不是	讲话	在	我们的	语言	;	但	他们	制成	肯定	噪音	,

虽然这些狗不会说我们的语言，但它们会发出一些特定的声音。

[wɪtʃ] [ment] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst] [ðɪs] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ! " [kraɪd] ['neptjuːn,'neptuːn] .

which	meant	,	I	think	,	just	this	:	"	Here's	a	chance	for	a	fine	swim	!	"	cried	Neptune	.
哪个	意思是	,	我	思考	,	只是	这	:	"	这里是	一个	机会	为了	一个	美好的	游泳	!	"	哭	海王星	.

我想，这意味着："这是个游泳的好机会！"海王星喊道。

" [kʌm] , ['liːdə] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] . "

"	Come	,	Leda	,	the	water	is	nice	and	cool	.	"
"	来	,	丽达	,	这	水	是	好的	和	凉爽的	.	"

"来吧，丽达，水很凉爽。"

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][ɪn] , " [sed] ['liːdə] .

"	I'd	rather	not	go	in	,	"	said	Leda	.
"	ID	相当	不是	去	在	,	"	说	丽达	.

"我宁愿不进去，"莱达说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][aɪ] ['iːzəli] [teɪk] [koʊld] .

"	I'm	not	a	very	good	swimmer	,	and	I	easily	take	cold	.
"	我是	不是	一个	非常	好的	游泳运动员	,	和	我	容易地	拿	寒冷的	.

"我游泳不太好，而且很容易着凉。"

[preɪ] [dəunt][dræg][ˌem 'iː][ɪn] .

Pray	don't	drag	me	in	.
祈祷	不	拖	我	在	.

求求你们别把我牵扯进来。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] . " [-]

Come	back	and	have	a	race	in	the	meadow	.	"	[	55	]
来	后退	和	有	一个	种族	在	这	草地	.	"	[	-	]

回来到草地上赛跑吧。[55]

" [oʊ] , [its] [tuː] [faɪn] , [tuː] [faɪn] ! " [baːrkt] ['neptjuːn,'neptuːn] ;

"	Oh	,	it's	too	fine	,	too	fine	!	"	barked	Neptune	;
"	哦	,	它是	也	美好的	,	也	美好的	!	"	吠叫	海王星	;

"哦，太好了，太好了！"海王星吼道；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][læp][ʌp]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	he	began	to	lap	up	water	with	his	tongue	.
和	他	开始	到	膝	向上	水	和	他的	舌头	.

于是他开始用舌头舔水。

['liːdə] [pʊld] [bæk] , [ænd; ənd][kraɪd] , " [oʊ] , [dəunt] !

Leda	pulled	back	,	and	cried	,	"	Oh	,	don't	!
丽达	拉	后退	,	和	哭	,	"	哦	,	不	!

丽达向后退了一步，哭着说："哦，不要！"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['neptjuːnˌneptuːn] .

"	But	the	temptation	was	too	great	for	Neptune	.
"	但	这	诱惑	曾是	也	伟大的	为了	海王星	.

但海王星最终还是抵挡不住诱惑。

[ɪn][hiː; hi] [pʊld] [pʊr] ['liːdə] , [ænd; ənd][swæm][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː] .

In	he	pulled	poor	Leda	,	and	swam	about	with	her	till	she	was	chilled	through	.
在	他	拉	贫穷的	丽达	,	和	游泳	关于	和	她	直到	她	曾是	冷藏	通过	.

他把可怜的丽达拉进水里，和她一起游来游去，直到她冻得透湿。

['frɪtsɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['pɪtmən] , ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [sɔː] [ðə; ðɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Fritz's	father	,	Mr	.	Pitman	,	passing	that	way	,	saw	the	dogs	,	and	called	them	out	.
弗里茨的	父亲	,	先生	.	皮特曼	,	通过	那	方式	,	锯	这	狗	,	和	称为	他们	出去	.

弗里茨的父亲皮特曼先生路过那里，看到了这些狗，便把它们叫了出来。

[glæd] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] ['liːdə] [tuː; tə][get][ɑːn][draɪ][lænd] .

Glad	enough	was	Leda	to	get	on	dry	land	.
高兴的	足够的	曾是	丽达	到	得到	在	干燥	土地	.

莱达很高兴能上岸。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ; [bʌt; bət]['neptjuːnˌneptuːn] [ʃʊk] [hɪmˈself] [tɪl] [hiː; hi] [drentʃt] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] .

She	shivered	;	but	Neptune	shook	himself	till	he	drenched	her	all	over	.
她	瑟瑟发抖	;	但	海王星	摇晃	他自己	直到	他	湿透了	她	全部	超过	.

她瑟瑟发抖；但海神尼普顿抖动身体，直到浑身湿透了她。

[ðen] ['mɪstər] . ['pɪtmən] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ][dɔːgz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][draɪ] [græs] ,

Then	Mr	.	Pitman	untied	the	dogs	,	and	,	taking	some	dry	grass	,
然后	先生	.	皮特曼	解开	这	狗	,	和	,	采取	一些	干燥	草	,

然后皮特曼先生解开了狗绳，拿了一些干草，

[geɪv] ['liːdə] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌbɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɔːrm][ænd; ənd] [brɪsk] .

gave	Leda	a	good	rubbing	till	she	felt	warm	and	brisk	.
给予	丽达	一个	好的	擦	直到	她	毛毡	温暖的	和	轻快	.

他给莉达好好地揉了揉，直到她感觉暖洋洋的，神清气爽。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət]['neptjuːnˌneptuːn] , [ænd; ənd][tuː; tə]['keɪpər][raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Then	she	began	to	bark	at	Neptune	,	and	to	caper	round	him	,	as	much	as	to	say	,
然后	她	开始	到	吠	在	海王星	,	和	到	跳跃	圆形的	他	,	作为	很多	作为	到	说	,

然后她开始对着海王星吠叫，绕着他蹦蹦跳跳，仿佛在说：

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [sɜːrv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] , [sɜːr] ?

"	Did	you	not	serve	me	a	pretty	trick	,	sir	?
"	做过	你	不是	服务	我	一个	漂亮的	诡计	,	先生	?

"先生，您是不是给我耍了个漂亮的花招？"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let]['mæstər] [frɪts] [taɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] .

But	I	shall	not	let	Master	Fritz	tie	me	to	you	again	.
但	我	将	不是	让	掌握	弗里茨	领带	我	到	你	再次	.

但我不会再让弗里茨少爷把我绑在你身边了。

['nevər] , ['nevər] !
Never , never !
绝不 , 绝不 !

绝不，绝不!

" ['ælfred] ['selwin] . [-]
" Alfred Selwyn . [56]
" 阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

“阿尔弗雷德·塞尔温。[56]

[maɪ] ['kɪt(ə)n] .
MY KITTEN .
我的 小猫 .

我的小猫。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ]['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʌni] [weɪz] .
I want to tell you about my kitten , and some of her funny ways .
我 想 到 告诉 你 关于 我的 小猫 , 和 一些 的 她 有趣的 方式 .

我想跟你们说说我的小猫咪，以及她的一些有趣举动。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bjuːti] .
She is black and white , and her name is Beauty .
她 是 黑色的 和 白色的 , 和 她 姓名 是 美丽 .

她是黑白相间的，她的名字叫美人。

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [spɔːrt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər][maɪ][bɔːl] .
I have great sport making her run up and down the room after my ball .
我 有 伟大的 运动 制作 她 跑步 向上 和 向下 这 房间 后 我的 球 .

我让她追着我的球在房间里跑来跑去，她玩得可开心了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪz][ðə; ði][best] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But a little piece of string is the best plaything for her .
但 一个 小的 片 的 细绳 是 这 最好的 玩物 为了 她 .

但对她来说，一小段绳子就是最好的玩具。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
She will jump right up on my shoulder to catch it .
她 将要 跳 正确的 向上 在 我的 肩膀 到 抓住 它 .

她会直接跳到我的肩膀上去接住它。

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
If I throw a newspaper on the floor , she will jump upon it ,
如果 我 扔 一个 报纸 在 这 地面 , 她 将要 跳 之上 它 ,

如果我把报纸扔到地上，她会跳上去。

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
and tear holes in it , making believe that she hears a mouse under it .
和 撕 孔 在 它 , 制作 相信 那 她 听到 一个 老鼠 在下面 它 .

然后撕开它，假装听到老鼠在下面跑来跑去。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][stɑːp] ['lʊkɪŋ]
This she seems to do to amuse me ; for , as soon as I stop looking
这 她 似乎 到 做 到 娱乐 我 ; 为了 , 作为 很快 作为 我 停止 寻找
[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
在 她 ,

她这样做似乎是为了逗我开心；因为，只要我不再看她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [-]
she will go [57]
她 将要 去 [-]

她将前往[57]

[ə'weɪ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] .
away **and** **lie** **down** **.**
离开 和 说谎 向下 .

走开，躺下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld][kæt] .
But **she** **is** **growing** **fast** **,** **and** **soon** **will** **be** **a** **grave** **old** **cat** **.**
但 她 是 生长 快速地 , 和 很快 将要 是 一个 严重 老的 猫 .

但她长得很快，很快就会成为一只老猫了。

[vi'oʊlə] [deɪ] . [-]
Viola **Day** **.** **[** **58** **]**
中提琴 天 . [-]

维奥拉·戴。[58]

[bɜ:rdz][hæv; həv][ðer; ðər]['traɪəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] .
Birds **have** **their** **trials** **as** **well** **as** **little** **boys** **and** **girls** **.**
鸟类 有 他们的 试验 作为 出色地 作为 小的 男孩们 和 女孩们 .

鸟儿和小男孩小女孩一样，也会经历考验。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,
To **be** **sure** **they** **don't** **have** **to** **stand** **in** **a** **line** **,**
到 是 当然 他们 不 有 到 站立 在 一个 线 ,

为了确保他们不必排队，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] " [twaɪs] [wʌn][ɑ:r; ər] [tu:] " [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;
and **shout** **"** **Twice** **one** **are** **two** **"** **at** **the** **top** **of** **their** **voices** **;**
和 喊 " 两次 一 是 二 " 在 这 顶部 的 他们的 声音 ;

他们大声喊道："两倍一等于二！"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][flaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk]
but **they** **have** **to** **learn** **to** **fly** **,** **and** **I** **think** **it** **very** **likely** **that** **they** **take**
但 他们 有 到 学习 到 飞 , 和 我 思考 它 非常 可能 那 他们 拿
['sɪŋɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] ,
singing **-** **lessons** **,**
歌唱 - 课程 ,

但他们必须学会飞行，而且我认为他们很可能会去上声乐课。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] .
although **I** **am** **not** **sure** **as** **to** **that** **.**
虽然 我 是 不是 当然 作为 到 那 .

虽然我对此并不确定。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['sʌmər] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wen] , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]
One **day** **last** **summer** **I** **was** **picking** **flowers** **in** **the** **woods** **,** **when** **,** **happening** **to**
一 天 最后的 夏天 我 曾是 挑选 花朵 在 这 树林 , 什么时候 , 发生 到
[lʊk] [ʌp] ,
look **up** **,**
看 向上 ,

去年夏天的一天，我在树林里采花，偶然抬头一看，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [twɪg] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]
what **should** **I** **see** **perched** **on** **a** **twig** **just** **in** **front** **of** **me** **but** **a** **cunning** **little**
什么 应该 我 看 栖息 在 一个 枝条 只是 在 正面 的 我 但 一个 狡猾 小的
[bɜ:rd] !
bird **!**
鸟 !

我眼前的一根树枝上竟然停着一只狡猾的小鸟！

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [kept] ['veri] ['kwaɪət] , [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,
At **first** **I** **kept** **very** **quiet** **,** **lest** **I** **should** **frighten** **him** **away** **;** **but** **,**
在 第一的 我 保留 非常 安静的 , 免得 我 应该 吓唬 他 离开 ; 但 ,

起初我非常安静，生怕吓跑他；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] , [aɪ] ['ventʃərd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

as	he	showed	no	sign	of	moving	,	I	ventured	nearer	and	nearer	,
作为	他	显示	不	符号	的	移动	，	我	冒险	更近	和	更近	，

见他没有丝毫要走开的迹象，我便冒险越走越近。

[ʌn'tɪl][aɪ]['iːv(ə)n] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

until	I	even	covered	him	with	my	hand	.
直到	我	甚至	涵盖	他	和	我的	手	.

直到我用手盖住他。

" [waɪ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	dear	me	!
"	为什么	，	亲爱的	我	!

“哎呀，我的天哪！”

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪbi] - [bɜːrd] , [ænd; ənd][kɑːnt][flai] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ;

he's	nothing	but	a	baby	-	bird	,	and	can't	fly	,	"	I	said	to	myself	;
他是	没有什么	但	一个	婴儿	-	鸟	，	和	不能	飞	，	"	我	说	到	我	；

“他只不过是只雏鸟，还不会飞，”我对自己说；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [maʊnd] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ;

and	then	I	sat	down	on	a	mossy	mound	near	by	,	and	waited	;
和	然后	我	卫星	向下	在	一个	苔藓	冢	靠近	经过	，	和	等待	；

然后，我坐在附近一个长满青苔的小土堆上，静静地等待着；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

for	I	knew	the	mother	-	bird	was	not	far	off	,
为了	我	知道	这	母亲	-	鸟	曾是	不是	远的	离开	，

因为我知道母鸟就在不远处，

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	I	wanted	to	see	what	was	going	on	.
和	我	通缉	到	看	什么	曾是	去	在	.

我想看看发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɜːr] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] ,

It	was	not	long	before	I	heard	a	gentle	whirr	in	the	leaves	overhead	,
它	曾是	不是	长的	前	我	听到	一个	温和的	呼呼	在	这	树叶	开销	，

没过多久，我就听到头顶树叶发出轻柔的沙沙声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1878年2月，(The Nursery, February 1878, Vol.)
第2/2页

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [tuː] [bɜːrdz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [twɪg] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sʌm; səm]

and	,	looking	up	,	saw	two	birds	circling	around	the	twig	,	but	at	some
和	,	寻找	向上	,	锯	二	鸟类	盘旋	大约	这	枝条	,	但	在	一些

['dɪstəns] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

distance	above	it	.
距离	多于	它	.

抬头望去，只见两只鸟在树枝上盘旋，但距离树枝还有一段距离。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ɪn]

Then	one	of	them	,	the	mother	,	of	course	,	drew	nearer	and	nearer	in
然后	一	的	他们	,	这	母亲	,	的	课程	,	画	更近	和	更近	在

['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['sɜːrkl] ,

smaller	and	smaller	circles	,
较小的	和	较小的	界	,

然后，其中一人，当然是母亲，以越来越小的圆圈逐渐靠近。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɝːps] .

at	the	same	time	calling	to	her	baby	in	encouraging	little	chirps	.
在	这	相同的	时间	呼叫	到	她	婴儿	在	鼓励	小的	啁啾声	.

与此同时，她还发出鼓励的轻柔啁啾声，呼唤着她的宝宝。

['bɜːrdi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [-]

Birdie	on	his	perch	seemed	very	much	excited	,	turning	[	59	]
小鸟	在	他的	栖息	似乎	非常	很多	兴奋的	,	转弯	[	-	]

栖木上的小鸟似乎非常兴奋，转过身[59]

[hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋɪst] [weɪ] .

his	head	from	one	side	to	the	other	in	the	cunningest	way	.
他的	头	从	一	边	到	这	其他	在	这	最狡猾的	方式	.

他以极其狡猾的方式左右转动着脑袋。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

But	when	his	mother	came	close	to	him	,
但	什么时候	他的	母亲	来了	关闭	到	他	,

但当他母亲靠近他时，

['oʊnli] [tuː; tə] [dɑːrt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

only	to	dart	off	and	call	on	him	to	follow	,
仅有的	到	镖	离开	和	称呼	在	他	到	跟随	,

然后突然跑开，叫他跟上。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

he	looked	so	disappointed	that	I	really	felt	as	if	I	must	comfort	him	.
他	看起来	所以	失望的	那	我	真的	毛毡	作为	如果	我	必须	舒适	他	.

他看上去非常失望，我真的觉得我必须安慰他。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

The	mother	came	back	very	soon	and	resumed	her	lesson	in	flying	,
这	母亲	来了	后退	非常	很快	和	恢复	她	课	在	飞行	,

母亲很快就回来了，继续她的飞行课程。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	very	hard	work	she	found	it	too	,
和	非常	难的	工作	她	成立	它	也	,

她也觉得这是一项非常艰苦的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz]['tɪmɪd][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,

for	the	little	fellow	was	timid	and	refused	to	follow	her	,
为了	这	小的	同伴	曾是	胆小	和	拒绝	到	跟随	她	,

因为小家伙胆小，不肯跟着她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['koʊksɪŋ][ænd; ənd]['skoʊldɪŋ] .

in	spite	of	all	her	coaxing	and	scolding	.
在	尽管如此	的	全部	她	哄骗	和	责骂	.

尽管她百般劝说和责骂。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ]

After	working	a	long	while	,	she	flew	off	,	leaving	her	baby	trembling	on	his	perch
后	在职的	一个	长的	尽管	,	她	飞翔	离开	,	离开	她	婴儿	发抖	在	他的	栖息

.
:
.

她忙碌了很久之后，便飞走了，留下幼鸟在栖木上瑟瑟发抖。

[aɪ] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][fər'lɔːrn][ænd; ənd] ['helpləs] .

I	pitied	the	poor	little	fellow	,	he	seemed	so	forlorn	and	helpless	.
我	可怜的	这	贫穷的	小的	同伴	,	他	似乎	所以	绝望	和	无助	.

我同情这个可怜的小家伙，他看起来那么孤苦伶仃，那么无助。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [left][tuː; tə][hɪm'self] , [gɑːt]['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	little	bird	,	left	to	himself	,	got	tired	at	last	of	staying	where	he	was
这	小的	鸟	,	左边	到	他自己	,	得到	疲劳的	在	最后的	的	入住	在哪里	他	曾是

,
,
,

小鸟独自待着，最后也厌倦了待在原地。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə][flaɪ] .

and	made	one	or	two	efforts	to	fly	.
和	制成	一	或者	二	努力	到	飞	.

并曾尝试飞行一两次。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['raʊndɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]

He	flapped	his	wings	,	rounded	up	his	back	until	he	looked	like	a	ball	of
他	拍打	他的	翅膀	,	圆润	向上	他的	后退	直到	他	看起来	喜欢	一个	球	的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他拍打着翅膀，拱起背部，直到看起来像一团绒球。

[ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	leaned	forward	,	as	much	as	to	say	,	"	I'll	do	it	now	.
和	倾斜	向前	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	患病的	做	它	现在	.

他向前倾身，仿佛在说："我现在就做。"

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz]

"	But	when	he	saw	the	awful	distance	between	himself	and	the	ground	,	his
"	但	什么时候	他	锯	这	可怕	距离	之间	他自己	和	这	地面	,	他的

['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

courage	failed	him	,
勇气	失败的	他	,

"但是当他看到自己与地面之间可怕的距离时，他的勇气就消失了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [mɔːr] ['taɪtli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	he	clung	to	his	perch	more	tightly	than	ever	.
和	他	紧紧抓住	到	他的	栖息	更多的	紧紧	比	曾经	.

他比以往任何时候都更紧紧地抓住栖木。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [keɪm] [bæk] ,

After	a	while	the	mother	-	bird	came	back	,
后	一个	尽管	这	母亲	-	鸟	来了	后退	,

过了一会儿，母鸟回来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bʌg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][breɪb][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɪmɪd] ['bɜːdlɪŋ] ,

bringing	a	large	bug	which	she	used	as	a	bribe	for	her	timid	birdling	,
带来	一个	大的	漏洞	哪个	她	用过的	作为	一个	贿赂	为了	她	胆小	鸟儿	,

她带来了一只大虫子，用来贿赂她胆小的幼鸟。

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz]['veri] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːtɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

holding	it	under	his	very	bill	,	and	then	darting	off	in	the	hope	that	he	would
保持	它	在下面	他的	非常	账单	,	和	然后	飞镖	离开	在	这	希望	那	他	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他用喙叼着它，然后迅速跑开，希望他能跟上来。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [tʃɜːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bʌg] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][flaɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

The	youngster	chirped	for	the	bug	,	but	he	would	not	fly	for	it	;
这	青少年	啁啾	为了	这	漏洞	,	但	他	会	不是	飞	为了	它	;

幼虫鸣叫着想要抓住那只虫子，但它却不愿飞去追逐它；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] ['efərts] , [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] ,

and	,	after	many	efforts	,	the	old	bird	,	unable	to	resist	his	pleading	,
和	,	后	许多	努力	,	这	老的	鸟	,	无法	到	抵抗	他的	恳求	,

经过多次努力，那只老鸟最终还是无法抗拒他的恳求。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][twɪg][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][held][ʌp][ðə; ði][bʌg] ,

perched	on	a	twig	just	beneath	him	,	and	held	up	the	bug	,
栖息	在	一个	枝条	只是	下面	他	,	和	握住	向上	这	漏洞	,

它栖息在他下方的一根树枝上，举起那只虫子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [iːt] .

which	you	may	be	sure	he	was	not	slow	to	seize	and	eat	.
哪个	你	可能	是	当然	他	曾是	不是	慢的	到	抢占	和	吃	.

你可以肯定，他很快就把它抢过来吃了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][flaɪ] ,

The	little	fellow	now	seemed	to	make	up	his	mind	to	fly	,
这	小的	同伴	现在	似乎	到	制作	向上	他的	头脑	到	飞	,

这只小家伙似乎下定决心要飞了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

even	if	he	died	in	the	attempt	.
甚至	如果	他	死亡	在	这	试图	.

即使他因此丧命。

[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	flapped	his	wings	,	rounded	his	back	,	and	leaned	forward	as	before	,
他	拍打	他的	翅膀	,	圆润	他的	后退	,	和	倾斜	向前	作为	前	,

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd] [fluː] [ə'baʊt] ,

while	the	mother	-	bird	flew	about	,
尽管	这	母亲	-	鸟	飞翔	关于	,

他拍打着翅膀，拱起背脊，像以前一样向前倾身，而母鸟则在周围飞来飞去。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

fluttering	and	chirping	to	such	an	extent	that	the	father	came	down	from
飘动	和	啁啾声	到	这样的	一个	程度	那	这	父亲	来了	向下	从

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

the	top	of	a	high	tree	to	see	how	they	were	getting	along	.
这	顶部	的	一个	高的	树	到	看	如何	他们	是	获得	沿着	.

它们欢快地扑腾着翅膀，叽叽喳喳地叫个不停，以至于父亲从高高的树顶上下来，看看它们相处得怎么样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][flai] ,

The	little	bird	was	just	about	to	fly	,
这	小的	鸟	曾是	只是	关于	到	飞	,

小鸟正要飞走，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][klæp][maɪ][hændz][ɪn] [ə'plɔːz] , [wen] , [loʊ] !

and	I	was	just	ready	to	clap	my	hands	in	applause	,	when	,	lo	!
和	我	曾是	只是	准备好	到	拍	我的	双手	在	掌声	,	什么时候	,	洛	!

我正准备鼓掌，突然，瞧!

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [-]

there	he	was	clinging	[	60	]
那里	他	曾是	依恋	[	-	]

他当时就在那里紧紧抓住[60]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'gen] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [tʃɜːrp] , " [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	his	perch	again	,	trembling	with	fear	,	and	chirping	,	"	I	can't	do	it	.
到	他的	栖息	再次	,	发抖	和	害怕	,	和	啁啾声	,	"	我	不能	做	它	.

它又回到栖木上，浑身颤抖，惊恐地叫道："我做不到。"

[aɪ] [der] [nɑːt] .

I	dare	not	.
我	敢	不是	.

我不敢。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [ðə; ði] [tuː] [oʊld][bɜːrdz] [fluː] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]

"	The	two	old	birds	flew	away	much	disappointed	;	but	the	mother	soon	returned
"	这	二	老的	鸟类	飞翔	离开	很多	失望的	;	但	这	母亲	很快	返回

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bʌg] ,

with	another	bug	,
和	其他	漏洞	,

两只老鸟失望地飞走了；但鸟妈妈很快又叼来另一只虫子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

and	the	lesson	was	repeated	.
和	这	课	曾是	重复	.

于是，这个教训又被重复了一遍。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

Indeed	it	was	repeated	so	many	times	,	that	I	began	to	lose	patience	with
的确	它	曾是	重复	所以	许多	时代	,	那	我	开始	到	失去	耐心	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] ,

the	little	coward	,
这	小的	懦夫	,

这件事重复了太多次，我开始对这个胆小鬼失去耐心。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] ['mʌðər] .

and	to	be	full	of	pity	for	the	poor	tired	mother	.
和	到	是	满的	的	遗憾	为了	这	贫穷的	疲劳的	母亲	.

对这位疲惫不堪的母亲充满怜悯。

[hɪz; ɪz] - [hæd; həd][dʒʌst] ['iːtn] [ə; eɪ][bʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perənt] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [tʃɜːrp]

His	birdship	had	just	eaten	a	bug	,	and	the	parent	-	birds	were	chirping
他的	-	有	只是	吃	一个	漏洞	,	和	这	父母	-	鸟类	是	啁啾声

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

and	flying	around	,
和	飞行	大约	,

他的鸟巢刚刚吃了一只虫子，鸟父母们正在周围鸣叫和飞翔。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['leibəz] , [aɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] ,

when	,	with	the	hope	of	helping	them	in	their	labors	,	I	stepped	forward	,
什么时候	,	和	这	希望	的	帮助	他们	在	他们的	劳动	,	我	步	向前	,

我怀着帮助他们的愿望走上前去，

[ænd; ənd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] - [stem] .

and	tapped	him	on	the	bill	with	a	flower	-	stem	.
和	轻敲	他	在	这	账单	和	一个	花	-	干	.

然后他用花茎轻敲了一下账单。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]

The	blow	was	so	sudden	and	unexpected	,	that	,	before	he	had	time	to
这	吹	曾是	所以	突然	和	意外	,	那	,	前	他	有	时间	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

这一击来得如此突然，如此出乎他的意料，以至于他还没来得及思考，

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [twɪg] , [wer] [hi:; hi] [klʌŋ] ,

he	lifted	his	wings	and	flew	to	a	neighboring	twig	,	where	he	clung	,
他	抬起	他的	翅膀	和	飞翔	到	一个	邻接	枝条	,	在哪里	他	紧紧抓住	,

他展开翅膀飞到附近的一根树枝上，紧紧地抓住它。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

frightened	and	delighted	at	what	he	had	done	.
害怕	和	高兴极了	在	什么	他	有	完毕	.

他既害怕又高兴自己做了这件事。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðen] ,

I	left	him	then	,
我	左边	他	然后	,

我当时离开了他。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm]['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]

with	his	father	and	mother	making	just	such	a	time	over	him	as	your
和	他的	父亲	和	母亲	制作	只是	这样的	一个	时间	超过	他	作为	你的

['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [meɪd] ['oʊvər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər][fɜ:rst][steps] .

fathers	and	mothers	made	over	you	when	you	took	your	first	steps	.
父亲们	和	母亲们	制成	超过	你	什么时候	你	采取	你的	第一的	步骤	.

他的父母在他成长过程中给予了他如同你们的父母在你们蹒跚学步时给予你们的那种关爱。

['meɪbəl] [ɪl'wɛl] .

Mabel	Elwell	.
梅布尔	埃尔韦尔	.

梅布尔·埃尔韦尔。

" ['lʌləbaɪ] !

"	LULLABY	!
"	催眠曲	!

“催眠曲！

" [naʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['gædər] [fæst] , " [baɪ] - [loʊ] " [taɪm][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][læst] ;

"	Now	the	shadows	gather	fast	,	"	by	-	low	"	time	has	come	at	last	;
"	现在	这	阴影	收集	快速地	,	"	经过	-	低的	"	时间	有	来	在	最后的	;

“现在阴影迅速聚集，‘低谷’时刻终于来临；

['lɪt(ə)l] [bɜ:rdz][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['daʊni] [nest] ;

Little	birds	have	gone	to	rest	,	safe	within	their	downy	nest	;
小的	鸟类	有	已消失	到	休息	,	安全的	之内	他们的	绒毛状	巢	;

小鸟们都安然地待在它们柔软的巢穴里休息了；

['lɪt(ə)l] ['læmkɪn] [si:k] [ðə; ði][foʊld] , ['wɔ:rmli] [haust] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][koʊld] :

Little	lambkins	seek	the	fold	,	warmly	housed	from	wind	and	cold	:
小的	羊羔	寻找	这	折叠	,	热情地	房屋	从	风	和	寒冷的	:

小羊羔们寻找羊圈，那里温暖舒适，可以抵御风寒:

['beɪbi] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌləbaɪ] !

Baby	darling	,	you	and	I	now	must	sing	our	lullaby	!
婴儿	亲爱的	,	你	和	我	现在	必须	唱歌	我们的	催眠曲	!

宝贝，现在你和我要唱摇篮曲了!

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][maɪ]['beɪbi:z] [blu:] [aɪz] [braɪt] ,

I	will	sing	a	sweet	good	-	night	to	my	baby's	blue	eyes	bright	,
我	将要	唱歌	一个	甜的	好的	-	夜晚	到	我的	婴儿的	蓝色的	眼睛	明亮的	,

我要对着宝贝明亮的蓝眼睛唱一首甜美的晚安歌，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃi:ks] [soʊ] [fer] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] , ['goʊldən] [her] ,

To	the	little	cheeks	so	fair	,	to	the	sunny	,	golden	hair	,
到	这	小的	脸颊	所以	公平的	,	到	这	阳光明媚	,	金的	头发	,

致那白皙的小脸蛋，致那阳光般金色的头发，

[tu:; tə][ðə; ði]['roʊzi][lɪps][soʊ] [swi:t] , [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] ;

To	the	rosy	lips	so	sweet	,	to	the	dimpled	hands	and	feet	;
到	这	红润	嘴唇	所以	甜的	,	到	这	凹陷的	双手	和	脚	;

致那甜美的红唇，致那布满酒窝的手脚;

['dʒentli] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['sɪŋɪŋ] ['sɔ:ftli] , ['sɪŋɪŋ] [loʊ] .

Gently	rocking	to	and	fro	,	singing	softly	,	singing	low	.
轻轻地	摇滚	到	和	弗	,	歌唱	轻轻	,	歌唱	低的	.

轻轻地前后摇晃，轻声歌唱，低声吟唱。

['ɪntu:] " ['dri:mlænd] , " ['beɪbi] [wi:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ; [-]

Into	"	Dreamland	,	"	baby	wee	,	you	will	slip	away	from	me	;	[	61	]
进入	"	梦境	,	"	婴儿	哇	,	你	将要	滑	离开	从	我	;	[	-	]

进入"梦乡"，宝贝，你将从我身边溜走；[61]

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] ['ɪntu:] [laɪt] , [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['vɪʒənz] [braɪt] ;

Out	from	shadow	into	light	,	to	the	world	of	visions	bright	;
出去	从	阴影	进入	光	,	到	这	世界	的	愿景	明亮的	;

从阴影走向光明，进入充满光明的幻想世界;

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [soʊ] [tru:] , ['ki:pɪŋ] ['tendər] [wɑ:tʃ] [ɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

While	the	mother	-	love	so	true	,	keeping	tender	watch	o'er	you	,
尽管	这	母亲	-	爱	所以	真的	,	保持	投标	手表	超过	你	,

那份真挚的母爱，温柔地守护着你，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʌləbaɪ][ʃæl; ʃəl] [si:m] [stɪl] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər] [dri:m] .

With	the	lullaby	shall	seem	still	to	soothe	and	bless	your	dream	.
和	这	催眠曲	将	似乎	仍然	到	舒缓	和	保佑	你的	梦	.

摇篮曲仿佛仍在轻柔地抚慰和祝福你的梦乡。

['lʌləbaɪ] , [oʊ] , ['lʌləbaɪ] !

Lullaby	,	oh	,	lullaby	!
催眠曲	,	哦	,	催眠曲	!

摇篮曲，哦，摇篮曲!

[stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

stars	are	lighting	in	the	sky	;
明星	是	灯光	在	这	天空	;

天空繁星闪烁;

[ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] :

All	the	sunshine	of	the	day	like	yourself	is	tired	of	play	:
全部	这	阳光	的	这	天	喜欢	你自己	是	疲劳的	的	玩	:

像你一样，一天中所有的阳光都玩累了:

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['driːmlænd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ?
Tell me , are the sunbeams there in that dreamland bright and fair ?
告诉 我 , 是 这 阳光 那里 在 那 梦境 明亮的 和 公平的 ?

告诉我，在那个梦幻般的世界里，阳光是否灿烂明媚?

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [maɪ]['beɪbi] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .
Bring them back , my baby , then , when you wake to earth again .
带来 他们 后退 , 我的 婴儿 , 然后 , 什么时候 你 唤醒 到 地球 再次 .

宝贝，当你再次醒来回到地球时，就把它们带回来吧。

['swiːtli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [brest] [sɪŋks][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][rest] .
Sweetly on her mother's breast sinks the little one to rest .
甜蜜地 在 她 母亲的 胸部 水槽 这 小的 一 到 休息 .

小家伙依偎在妈妈的怀里，安然入睡。

[baɪ] - [loʊ] [taɪm] [ɪz] [swiːtər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [pleɪ] - [taɪm][ɑːr; ər] :
By - low time is sweeter far than all the hours of play - time are :
经过 - 低的 时间 是 更甜 远的 比 全部 这 小时 的 玩 - 时间 是 :

低谷时光远比所有玩耍时间都更珍贵:

[soʊ] [θɪŋks] ['beɪbi] , [soʊ] [θɪŋk] [aɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['lʌləbaɪ] ,
So thinks baby , so think I , as we sing our lullaby ,
所以 思考 婴儿 , 所以 思考 我 , 作为 我们 唱歌 我们的 催眠曲 ,

宝贝这么想，我也这么想，当我们唱着摇篮曲时。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['tʃæntɪŋ] ['sɔːftli] , ['tʃæntɪŋ] [loʊ] .
Rocking gently to and fro , chanting softly , chanting low .
摇滚 轻轻地 到 和 弗 , 吟唱 轻轻 , 吟唱 低的 .

轻轻地前后摇晃，低声吟唱。

['meri] [diː] . [braɪn] . [-]
Mary D . Brine . [62]
玛丽 D . 盐水 . [-]

玛丽·D·布莱恩。[62]

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
HOW LITTLE EDITH WENT TO SLEEP .
如何 小的 伊迪丝 去 到 睡觉 .

小伊迪丝是如何入睡的。

" [aɪm] ['sliːpi] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mæmə] [tuː; tə] [rɑːk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
" I'm sleepy ; and I want my mamma to rock me to sleep ; and I don't
" 我是 困 ; 和 我 想 我的 妈妈 到 岩石 我 到 睡觉 ; 和 我 不
[wɑːnt]['grænmɑː] ,
want grandma ,
想 奶奶 ,

“我困了；我想让妈妈摇我入睡；我不要奶奶，

[ɔːr] ['ænti] , [ɔːr]['pɑːpə] , [ɔːr]['eni][wʌn] [els] , [tuː; tə] [rɑːk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dʒʌst][maɪ] [oʊn] ['mæmə] .
or auntie , or papa , or any one else , to rock me , but just my own mamma .
或者 阿姨 , 或者 爸爸 , 或者 任何 一 别的 , 到 岩石 我 , 但 只是 我的 自己的 妈妈 .

或者阿姨、爸爸，或者其他任何人来摇我，但只有我自己的妈妈。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [plaːntid][hɜːr; hər] [fiːt] ['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
" And the little queen planted her feet firmly , and looked at us with
" 和 这 小的 女王 已种植 她 脚 牢牢 , 和 看起来 在 我们 和
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'faɪəns] ,
so much defiance ,
所以 很多 蔑视 ,

“小女王双脚稳稳地立在地上，用一种充满挑衅的眼神看着我们，

[ðæt] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [koʊks] , [rɑːk] , [ɔːr] [sɪŋ] .

that	we	felt	it	was	of	no	use	for	us	to	coax	,	rock	,	or	sing	.
那	我们	毛毡	它	曾是	的	不	使用	为了	我们	到	哄	,	岩石	, 或者		唱歌	.

我们觉得哄劝、摇晃或唱歌都没有用。

['lɪt(ə)l] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [næp] ;

Little	Edith	was	tired	,	and	sadly	in	need	of	her	nap	;
小的	伊迪丝	曾是	疲劳的	,	和	令人遗憾的是	在	需要	的	她	午睡	;

小伊迪丝累了，很需要睡个午觉；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

but	her	mamma	was	sick	in	bed	,	and	could	not	be	disturbed	.
但	她	妈妈	曾是	生病的	在	床	,	和	可以	不是	是	不安	.

但她妈妈病卧床，不能打扰。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['pɑːpə] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] - [piːs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Papa	held	up	a	bright	silver	-	piece	as	a	reward	of	merit	to	the	little	girl	,
爸爸	握住	向上	一个	明亮的	银	-	片	作为	一个	报酬	的	优点	到	这	小的	女孩	,

爸爸举起一块闪亮的银币，作为对小女孩表现优异的奖励。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

if	she	would	be	good	,	and	go	to	sleep	.
如果	她	会	是	好的	,	和	去	到	睡觉	.

如果她乖乖的，就去睡觉吧。

['grænmɑː] ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] .

Grandma	ventured	a	little	coaxing	.
奶奶	冒险	一个	小的	哄骗	.

奶奶试探性地哄了哄。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] : [ðə; ði] ['sliːpi] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] ,

But	it	was	all	of	no	avail	:	the	sleepy	eyes	opened	wide	,
但	它	曾是	全部	的	不	可用	:	这	困	眼睛	打开	宽的	,

但这一切都无济于事：睡眼惺忪的他猛地睁开了双眼，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊpən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

as	if	they	meant	to	keep	open	in	spite	of	us	all	.
作为	如果	他们	意思是	到	保持	打开	在	尽管如此	的	我们	全部	.

仿佛他们打算无视我们所有人的反对，继续营业。

[bʌt; bət] [wen] ['ænti] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [hɜːr; hər] ['pens(ə)l] ,

But	when	auntie	remarked	that	she	was	going	to	her	room	to	sharpen	her	pencil	,
但	什么时候	阿姨	评论	那	她	曾是	去	到	她	房间	到	锐化	她	铅笔	,

但当阿姨说她要去房间削铅笔时，

[ænd; ənd] [drɔː] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , [ɔːr] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

and	draw	some	pictures	of	a	cat	,	or	a	dog	,	or	a	rabbit	,
和	画	一些	图片	的	一个	猫	, 或者		一个	狗	, 或者		一个	兔子	,

画一些猫、狗或兔子的图画。

['iːdɪθs] [aɪz] ['braɪtnd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː] ?

Edith's	eyes	brightened	;	and	she	said	,	"	Let	me	go	too	?
伊迪丝的	眼睛	明亮	;	和	她	说	,	"	让	我	去	也	?

伊迪丝的眼睛亮了起来；她说："也让我走吧？"

" [soʊ] ['ɪdɪθ] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['æntiz] [læp] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
" So Edith sat on her auntie's lap , and asked her to draw a rabbit ,
" 所以 伊迪丝 卫星 在 她 阿姨的 膝 , 和 问 她 到 画 一个 兔子 ,

于是伊迪丝坐在她姑妈的腿上，请她画一只兔子。

— [ə; eɪ] " - , " ['ɪdɪθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
— a " yabbit , " Edith called it , — and to begin at his ears .
— 一个 " - , " 伊迪丝 称为 它 , — 和 到 开始 在 他的 耳朵 .

——伊迪丝称之为"兔子"，——然后从他的耳朵开始。

" [jes] , ['lɪt(ə)l][pet] .
" Yes , little pet .
" 是的 , 小的 宠物 .

"是的，小宠物。"

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Here are his ears , and here is his body , and here is his tail ,
这里 是 他的 耳朵 , 和 这里 是 他的 身体 , 和 这里 是 他的 尾巴 ,

这是他的耳朵，这是他的身体，这是他的尾巴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['spektəklz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and here are his feet , and here are some spectacles for him to
和 这里 是 他的 脚 , 和 这里 是 一些 眼镜 为了 他 到
[siː] [θruː] ,
see through ,
看 通过 ,

这是他的脚，这是他用来看东西的眼镜。

" [sed] ['ænti] , ['drɔːɪŋ] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" said auntie , drawing each article as she named it .
" 说 阿姨 , 绘画 每个 文章 作为 她 命名 它 .

"阿姨一边说着，一边画出她所说的每一样东西。"

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['prɪti] [red] [biːdz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪŋz]
" And here are some pretty red beads around his neck , and some rings
" 和 这里 是 一些 漂亮的 红色的 珠子 大约 他的 脖子 , 和 一些 戒指
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
in his ears ;
在 他的 耳朵 ;

"他的脖子上戴着一些漂亮的红色珠子，耳朵上戴着一些耳环；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [taɪ][ə; eɪ][naɪs] [bluː] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
and now we will tie a nice blue ribbon on his tail .
和 现在 我们 将要 领带 一个 好的 蓝色的 丝带 在 他的 尾巴 .

现在我们要在他的尾巴上系上一条漂亮的蓝色丝带。

" [hɪr] ['ɪdɪθ] [sə'dʒestɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Here Edith suggested shoes for his feet .
" 这里 伊迪丝 建议 鞋 为了 他的 脚 .

"这时，伊迪丝建议他穿双鞋。"

" [jes] , " [sed] ['ænti] .
" Yes , " said auntie .
" 是的 , " 说 阿姨 .

"是的，"阿姨说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [iːt] : [soʊ] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] (
" And now he wants an apple to eat : so here is an apple for him (
" 和 现在 他 想要 一个 苹果 到 吃 : 所以 这里 是 一个 苹果 为了 他 (
[wʌn]) .
1) .
1) .

"现在他想吃个苹果：所以给他一个苹果（1）。

[naʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [græs] ([ˌtuː'tuː]) ; [naʊ] [sʌm; səm] [nʌts] ([θriː]) .

Now	he	wants	some	grass	(	2	)	;	now	some	nuts	(	3	)	.
现在	他	想要	一些	草	(	2	)	;	现在	一些	坚果	(	3	)	.

现在他想要一些草（2）；现在想要一些坚果（3）。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːs] [-]

Now	he	is	crying	for	a	piece	[	63	]
现在	他	是	哭泣	为了	一个	片	[	-	]

现在他哭着要一块[63]

[ʌv; əv] [paɪ] ([fɔːr]) ; [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd] , [hiː; hi] ['wɒnts] ['guːsberi] - [paɪ] : [wel] ,

of	pie	(	4	)	;	no	,	he	doesn't	want	that	kind	,	he	wants	gooseberry	-	pie	:	well	,
的	馅饼	(	4	)	;	不	,	他	不	想	那	种类	,	他	想要	醋栗	-	馅饼	:	出色地	,

馅饼（4）；不，他不要那种馅饼，他要醋栗馅饼：嗯，

['ræbɪt] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ([faɪv]) .

rabbit	,	here	it	is	(	5	)	.
兔子	,	这里	它	是	(	5	)	.

兔子，它在这里（5）。

[hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ([sɪks]) , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [naɪs]

Here	is	some	bread	for	him	(	6	)	,	and	we	will	spread	it	with	nice
这里	是	一些	面包	为了	他	(	6	)	,	和	我们	将要	传播	它	和	好的

['bʌtər] ;

butter	;
黄油	;

这是给他的面包（6），我们会在上面涂上美味的黄油；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [tuː] (['sɛvən]) , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [swiːt] ['ɔrɪndʒ] ([eɪt]) ,

and	he	wants	a	potato	too	(	7	)	,	and	a	nice	sweet	orange	(	8	)	,
和	他	想要	一个	土豆	也	(	7	)	,	和	一个	好的	甜的	橙子	(	8	)	,

他还想要一个土豆（7）和一个香甜的橙子（8），

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [fɜːr] ([naɪn]) .

and	a	brush	to	smooth	his	fur	(	9	)	.
和	一个	刷子	到	光滑的	他的	毛皮	(	9	)	.

以及一把用来梳理他毛发的刷子（9）。

" ['lɪt(ə)l] ['iːdɪθs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

"	Little	Edith's	eyes	were	gradually	closing	;	but	,	becoming	aware	of	the	fact	,
"	小的	伊迪丝的	眼睛	是	逐步地	结束	;	但	,	成为	意识到的	的	这	事实	,

“小伊迪丝的眼睛渐渐闭上了；但是，意识到这一点后，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

she	started	up	as	if	she	thought	of	going	away	.
她	开始	向上	作为	如果	她	想法	的	去	离开	.

她猛地动了一下，好像想离开似的。

" [stɑːp] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['ænti] .

"	Stop	,	darling	,	"	said	auntie	.
"	停止	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	.

“停下，宝贝，”阿姨说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [boʊl] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɪn] (-) ,

"	We	must	give	the	rabbit	a	wash	-	bowl	to	wash	in	(	10	)	,
"	我们	必须	给	这	兔子	一个	洗	-	碗	到	洗	在	(	-	)	,

“我们必须给兔子一个洗脸盆来洗澡（10），

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [kuːl] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][koʊm] (

and	some	nice	cool	water	in	it	;	and	now	he	must	have	a	comb	(
和	一些	好的	凉爽的	水	在	它	;	和	现在	他	必须	有	一个	梳子	(

-) ,

11	)	,
-	)	,

里面还要放些凉水；现在他必须得拿把梳子了（11）。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [tuː; tə][drɪŋk][hɪz; ɪz] [tiː] [frʌm; frəm] (-) ,

and	a	cup	and	saucer	to	drink	his	tea	from	(	12	)	,
和	一个	杯子	和	碟子	到	喝	他的	茶	从	(	-	)	,

以及一个茶杯和茶碟（12），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] (-) .

and	a	doll	to	play	with	(	13	)	.
和	一个	玩具娃娃	到	玩	和	(	-	)	.

还有一个娃娃可以玩（13）。

[naʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] (-) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] ['groʊɪŋ] [baɪ]

Now	he	says	he	wants	a	house	to	live	in	(	14	)	,	with	a	tree	growing	by
现在	他	说道	他	想要	一个	房子	到	居住	在	(	-	)	,	和	一个	树	生长	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在他说他想要一栋房子住（14），房子旁边要有一棵树，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	nice	walk	to	the	front	-	door	,	and	a	fence	all	around	it	;
和	一个	好的	走	到	这	正面	-	门	,	和	一个	栅栏	全部	大约	它	;

走到前门有一段不错的步行路程，而且周围还有围栏；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

and	there	he	is	crying	for	a	bed	to	sleep	on	.
和	那里	他	是	哭泣	为了	一个	床	到	睡觉	在	.

他哭着要张床睡觉。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	what	a	rabbit	you	are	!
哦	,	什么	一个	兔子	你	是	!

哦，你真是只兔子!

[juː; jʊ][wɑːnt][soʊ] ['meni] [θɪŋz] !

you	want	so	many	things	!
你	想	所以	许多	事物	!

你想要的东西太多了!

[wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ] (-) .

Well	,	here	is	a	nice	bed	for	you	(	15	)	.
出色地	,	这里	是	一个	好的	床	为了	你	(	-	)	.

好，这里有一张不错的床给你（15）。

[naʊ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ;

Now	I	hope	you	will	go	to	sleep	,	and	not	ask	for	another	thing	;
现在	我	希望	你	将要	去	到	睡觉	,	和	不是	问	为了	其他	事物	;

现在我希望你能去睡觉，不要再提任何其他要求了；

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['iːdɪθs] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .

for	little	Edith's	eyes	are	shut	.
为了	小的	伊迪丝的	眼睛	是	关闭	.

因为小伊迪丝的眼睛闭着。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
" **And** , **sure** **enough** , **Edith** **was** **fast** **asleep** .
" 和 , 当然 足够的 , 伊迪丝 曾是 快速地 睡着了 .

果然，伊迪丝已经睡着了。

[siː] . [el] . [keɪ] . [-]
C . **L** . **K** . **[** **64** **]**
C . L . K . [-]

CLK[64]

[bloʊ] , [bloʊ] , [iːst] [wɪnd] !
BLOW , **BLOW** , **EAST** **WIND** **!**
吹 , 吹 , 东方 风 !

吹吧，吹吧，东风!

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
Music **by** **T** . **Crampton** .
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [wʌn] .
[**Transcriber's** **Note** **:** **You** **can** **play** **this** **music** **(** **MIDI** **file** **)** **by** **clicking** **here** **.** **]** **1** **.**
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[bloʊ] , [bloʊ] , [iːst] [wɪnd] !
Blow , **blow** , **east** **wind** **!**
吹 , 吹 , 东方 风 !

吹吧，吹吧，东风!

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [duː] ?
What **does** **the** **east** **wind** **do** **?**
什么 做 这 东方 风 做 ?

东风会带来什么影响?

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] , ['sʌnlaɪt] !
Shine , **shine** , **sunlight** **!**
闪耀 , 闪耀 , 阳光 !

阳光灿烂，阳光灿烂!

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [duː] ?
And **what** **does** **the** **sunshine** **do** **?**
和 什么 做 这 阳光 做 ?

阳光又会带来什么作用呢?

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [klɪr]
The **sunshine** **clear**
这 阳光 清除

阳光明媚

[goʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Goes **here** **and** **there** **,**
去 这里 和 那里 ,

到处走走，

[ænd; ənd] ['sɜːtʃɪz] [ɛvɹi] [nʊk] ;
And **searches** **ev'ry** **nook** **;**
和 搜索 每一个 角落 ;

搜遍了每一个角落;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] ,
And **while** **it** **is** **going** **,**
和 尽管 它 是 去 ,

而当它进行时，

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bloʊɪŋ]
The wind it is blowing
这 风 它 是 吹

风在吹。

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] . [ˌtuː'tuː] .
Much farther than you can look . 2 .
很多 更远 比 你 能 看 . 2 .

比你所能看到的还要远得多。2.

[bloʊ] , [bloʊ] , [iːst] [wɪnd] !
Blow , blow , east wind !
吹 , 吹 , 东方 风 !

吹吧，吹吧，东风!

['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['væliz] [θruː] !
Woodlands and valleys through !
林地 和 山谷 通过 !

穿过林地和山谷!

[ʃaɪn] , [ʃaɪn] , ['sʌnlaɪt] !
Shine , shine , sunlight !
闪耀 , 闪耀 , 阳光 !

阳光灿烂，阳光灿烂!

[wɪð; wɪθ] [biːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hjuː]
With beams of a golden hue
和 光束 的 一个 金的 色调

带着金色的光芒

[ðə; ði] [fiːldz] [groʊ] [griːn]
The fields grow green
这 字段 生长 绿色的

田野一片翠绿。

[baɪ] ['waɪndz] [swept] [kliːn] ,
By winds swept clean ,
经过 风 扫荡 干净的 ,

被风吹得干干净净，

[bʌt; bət] [end] [jʊr; jər] ['bloʊɪŋ] , [duː] !
But end your blowing , do !
但 结尾 你的 吹 , 做 !

但请停止吹气!

[ænd; ənd] [saʊθ] ['briːzɪz] [dɪr]
And south breezes dear
和 南 微风 亲爱的

还有亲爱的南风

['veri] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr]
Very soon will be here
非常 很快 将要 是 这里

很快就会到了

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [wɔːrm] [bluː] .
With the skies of a deep warm blue .
和 这 天空 的 一个 深的 温暖的 蓝色的 .

天空呈现出深邃温暖的蓝色。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['teɪbl][ʌv; əv]['kɑːntents][wɜːr; wər][kri'eɪtɪd][fɔːr; fər][ðɪs]['ɪʃuː]['fɑːloʊɪŋ]

The	title	page	and	table	of	contents	were	created	for	this	issue	following
这	标题	页	和	桌子	的	内容	是	创建	为了	这	问题	下列的

[ðə; ði]['pætərn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɪʃuːz] .

the	pattern	from	the	1877	issues	.
这	图案	从	这	-	问题	.

本期杂志的标题页和目录是按照 1877 年的格式制作的。

[peɪdʒ] - , ['kɑːmə][rɪ'muːvd][frʌm; frəm][tekst] .

Page	48	,	comma	removed	from	text	.
页	-	,	逗号	已移除	从	文本	.

第 48 页，文本中的逗号已删除。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][riːd] ([sed] , [hiː; hi]['oʊnli])

The	original	read	(	said	,	he	only	)
这	原来的	读	(	说	,	他	仅有的	)

原文读作（他说，只有）

[peɪdʒ] - , [end][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]['ædɪd] ([hɪz; ɪz][fɜːr] ([naɪn]) . ")

Page	63	,	end	quotation	mark	added	(	his	fur	(	9	)	.	"	)
页	-	,	结尾	引述	标记	额外	(	他的	毛皮	(	9	)	.	"	)

第 63 页，添加结尾引号（他的毛皮（9）。）

[ɑːn][ðə; ði]['mɪdi] , [læst][bɑːr] , [beɪs][stɑːf] , [fɜːrst][kɔːrd][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][iː] - [dʒiː][tuː; tə][dʒiː] - [biː] .

On	the	midi	,	last	bar	,	bass	staff	,	first	chord	changed	from	E	-	G	to	G	-	B	.
在	这	midi	,	最后的	酒吧	,	低音	职员	,	第一的	弦	已更改	从	E	-	G	到	G	-	B	.

在 midi 中，最后一个小节，低音谱表，第一个和弦从 EG 变为 GB。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神